

The Community Voice

FREE-GRATIS

# LAVOZ

Bilingual Magazine

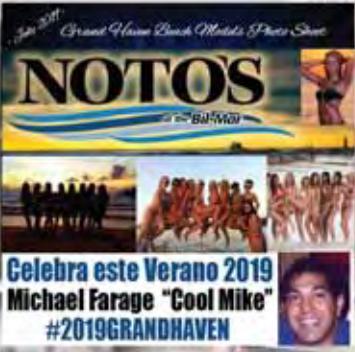
August 2019 • Vol 21 • Michigan's Largest Bilingual Magazine



Todavía falta más  
en Puerto Rico



Back to School



'Go Back Where You Came From'  
'Vuelve por donde viniste'

- Refugees and migrants welcome
- Stamp out Islamophobia



GUN LAKE CASINO®



# DOBLE DOWN Y GANA HASTA \$10,000!

VIERNES EN AGOSTO | 7PM Y 9PM

Durante cada sorteo, sortearemos tres ganadores para competir y ser los primeros en navegar por el tablero del juego de Casino Land

- 1er lugar: **\$5,000 en efectivo y la oportunidad de jugar en la Ronda de Bonos Doble Down**
- 2o Lugar: **\$2,500 EN EFECTIVO**
- 3er Lugar: **\$1,000 EN EFECTIVO**



[GUNLAKECASINO.COM](http://GUNLAKECASINO.COM)



Ser mayores de 21 años y tener pasaporte y una identificación válida con foto. Deben estar presentes para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o [www.gunlakecasino.com](http://www.gunlakecasino.com) para más detalles. © 2019 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados.

# VOTERS SHOULD BEWARE OF SYSTEM SUPPORTED POLITICS

## LOS VOTANTES DEBEN TENER CUIDADO DE LA POLÍTICA SOPORTADA AL SISTEMA



By Dr. José A. Flores

As voters, we are often faced with political initiatives, special ballot proposals, bond issues, political redistricting, ward proposals, term limits and other reform-minded initiatives to consider on Election Day. It may be very confusing at times trying to understand the motives behind new tax proposals and what some politicians want us to adopt. Meanwhile, political interests that have run city, county, state and local boards of education have a traditionally used a "pro-tax narrative" and hired special consultants to help promote new taxes for us homeowners and renters to absorb year after year with very few of these new taxes ever sun setting or being removed from our tax burden. "Taxes are forever!"

We should be more aware of the history of all taxes impacting us as our "annual tax burden" grows more and more each year. The impact of new taxes on our standard of living is noticed more by poor and middle income households! Our cost of living becomes of greater concern by the rising costs of gas, utilities, food, clothing, basic services and common household supplies. We are paying more and getting less!

The "politics as usual" group dynamics continue to run our political machines City Hall and in the State Capitol in Lansing. City Councils and School Boards of Education look for "common-minded" go-along-to-get-along types of individuals to either appoint or elect so it continues to be "business as usual" affair in politics.

As our local and state politicians are now forced to leave office after a two term limit, as the result a political reform adopted by voters, many politicians are quick to try to "handpick their successors to continue their influence in politics after their departure. They act as if they were living in medieval times in a monarchy where kings and queens pick the next of kin to be "anointed and appointed" based on royal lineage. Oftentimes, the City Council networks with school leaders who have developed a "political crew" that get out the vote in favor of new taxes and voter suppression to increase our taxes making it more difficult for the very people they serve to pay the rent or keep up with their house payments due to a higher tax burden. Renters are often "hoodwinked" into believing that new taxes won't affect them. They are surprised when the rent gets raised by the landlords who must adjust rent to pay for new taxes. Renters wake up! Rents are high because you keep approving new taxes!

We must demand more efficiency from government, not necessarily more government and more regulation! We cannot become the victims as local governments find new ways to increase our taxes to cover new developments in government districts generally located downtown/uptown and designed as a move to create "gentrified and racially segregated, upper class 'white havens' at taxpayer expense!

The other common denominator in new tax proposals, tax abatements, tax recaptures, etc. are generally the politicians personal investments or the investments and land/property holdings of their friends and "cronies". We have to ask ourselves, "Who is going to benefit from the proposed taxes?" Follow the money, investigate the land ownership of developments being proposed, investigate the contractors being proposed to use and at implementation of the project, review the contracts awarded to help you see who benefits from new taxes! We are often "fleeced as taxpayers" and we don't understand how these traditional powerbrokers downtown buy their influence with the 'traditionally sold out politicians' coveted by system politics. Democrats, Republicans, and Independents are in this game together. We have become the victims of "power politics".

Support changing wards systems. In Grand Rapids the 8 Wards Proposal is worth supporting. Support moving elections to Even Years and changing the Voter Primaries 50% rule which elects politicians without full voter participation. Continue to support "term limits" as a reform tool and fight the corruption that

exists in the awarding of contracts to politicians that have vested financial interests in proposed development projects and government purchases. Also, reject the endorsements and practice of "anointing and appointing" successors to the "thrown"! We are a democracy not a monarchy!

Lastly, elect reform-minded leaders willing to stand up to the corruption in local politics. There is truth to the adage that "Corruption breeds corruption!"



*Como votantes, a menudo nos enfrentamos a iniciativas políticas, propuestas de boletas especiales, asuntos de bonos, redistribución de distritos políticos, propuestas de barrio, límites de mandato y otras iniciativas orientadas a la reforma a considerar el Día de las Elecciones. Puede ser muy confuso a veces tratar de entender los motivos detrás de las nuevas propuestas de impuestos y lo que algunos políticos quieren que adoptemos. Mientras tanto, los intereses políticos que han dirigido las juntas de educación de la ciudad, el condado, el estado y la comunidad han utilizado tradicionalmente una "narrativa a favor de los impuestos" y han contratado consultores especiales para ayudar a promover nuevos impuestos para que los propietarios de viviendas e inquilinos nos absorbamos año tras año con muy pocos de estos nuevos impuestos, la puesta de sol o la eliminación de nuestra carga tributaria. ¡Los impuestos son para siempre!"*

*Deberíamos estar más conscientes de la historia de todos los impuestos que nos impactan a medida que nuestra "carga fiscal anual" crece más y más cada año. ¡El impacto de los nuevos impuestos en nuestro nivel de vida es más notorio en los hogares pobres y de ingresos medios! Nuestro costo de vida se vuelve más preocupante por el aumento de los costos de gas, servicios públicos, alimentos, ropa, servicios básicos y suministros comunes para el hogar. ¡Estamos pagando más y obteniendo menos!*

*La dinámica de grupo de "política como de costumbre" continúa dirigiendo nuestras máquinas políticas City Hall y en el Capitolio del Estado en Lansing. Los ayuntamientos y las juntas de educación de las escuelas buscan tipos de personas "de mente común" que vayan y vengan bien para que las designen o las elijan, por lo que continúa siendo un asunto de "negocios como siempre" en la política.*

*Como nuestros políticos locales y estatales ahora se ven obligados a dejar el cargo después de un límite de dos mandatos, como resultado de una reforma política adoptada por los votantes, muchos políticos intentan rápidamente "seleccionar a sus sucesores para continuar su influencia en la política después de su partida. Actúan como si vivieran en tiempos medievales en una monarquía donde los reyes y las reinas eligen a los familiares para ser "ungidos y nombrados" basándose en el linaje real. A menudo, el Concejo Municipal se relaciona con líderes escolares que han desarrollado un "equipo político" que obtiene el voto a favor de nuevos impuestos y supresión de votantes para aumentar nuestros impuestos, lo que dificulta que las personas a las que sirven paguen el alquiler o se queden con él. Con sus pagos de la casa debido a una mayor carga fiscal. Los inquilinos a menudo están "engañosos" al creer que los nuevos impuestos no los afectarán. Se sorprenden cuando la renta es aumentada por los propietarios que deben ajustar la renta para pagar los nuevos impuestos. ¡Despiertan inquilinos! ¡Los alquileres son altos porque sigues aprobando nuevos impuestos!*

*¡Debemos exigir más eficiencia del gobierno, no necesariamente más gobierno y más regulación! No podemos convertirnos en víctimas, ya que los gobiernos locales encuentran nuevas formas de aumentar nuestros impuestos para cubrir los nuevos desarrollos en los distritos gubernamentales ubicados generalmente en el centro de la ciudad y en la parte alta de la ciudad y diseñados para crear "paraísos blancos" gentrificados y racialmente segregados, ¡a expensas de los contribuyentes!*

....Versión en español continúa en la pag. 12

# Inside



- 03 Editorial by Dr. José A. Flores**
  - 06 Todavía falta más en Puerto Rico - Por Dr. Edgar León**
  - 07 Go Back where you came from**
  - 08 Community News/ Noticias de la Comunidad**
  - 10 News/ Noticias**
  - 11 When they see us - By Lisa Wiseman**
  - 12 How to find the best back - to - school deals**
  - 15 Michigan Labor Day Celebrations**
  - 16 Lowriders**
  - 18 Events/Eventos**
  - 25 Scooter's Familia Car Hobby Page**
  - 26 La Voz Photographer Highlight**
- Grand Haven Beach Models Photo Shoot #2019grandhaven
- 27 2019 August Model Search**
  - 31 Classifieds / Clasificados**

## LA VOZ MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Dr. José A.  
Flores,  
Editor-In-Chief



Odille Parker  
Graphic Design



Ingrid Cruz  
Writer



Primavera Flores  
Sales Rep.  
Detroit



Concepción  
Flores,  
Guardian  
Angel



'El Chayo'  
Cervantes  
Distribution  
Lansing



Maria Marin  
Detroit  
Distribution



Odille S. Parker  
Writer



Dr. Lucy  
Guevara Vélez  
Writer



Scooter  
Writer



Tom Ozinga  
Editor



Sue Giplaye  
Writer



Anthony T.  
Valdez  
Photographer



Daniel Flores,  
Reporter/  
Sales Rep  
Grand Rapids



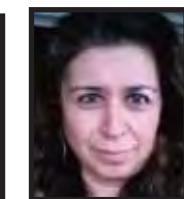
Homero  
Rodriguez,  
Sales/ Circulation  
Grand Rapids



Mike Farage  
Writer



Dee Rodríguez  
Circulation  
Grand Rapids



Lisa Villarreal  
Writer



Tatiana Diaz  
Writer



Andrés  
DelaCruz  
Circulacion  
Saginaw

**Aug. 1-31**

**Ask for a**

SM

**Fast Pack**

**Buy a \$20 Fast Cash Ticket  
Get a 4-Draw Club Keno Ticket  
FREE!**

**Pays 100%  
of the *Fast Cash*  
Jackpot + \$250,000!**



**Four FREE  
chances to win!**



FREE CLUB KENO TICKET IS A 4-SPOT, 4-DRAW EASY PICK WAGER ONLY.

Overall odds of winning Club Keno are from 1 in 4 to 1 in 17. Overall odds of winning a 4-spot game: 1 in 3,86. The Club Keno mark is a registered trademark with IGT Global Solutions Corporation. Overall odds of winning a \$20 Fast Cash game: 1 in 2,88. Overall odds of winning the Progressive Jackpot: 1 in 400,000. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.



# Todavía Falta Mas en Puerto Rico



Por Dr. Edgar León

Anoche pudimos ver como el gobernador consternado dio su ultimo mensaje al pueblo en el que nuncio su renuncia efectiva el 2 de agosto de 2019. La carta oficial del gobernador a la Cámara de Representantes llego hoy a las 12:30pm. Con el fin de que no le sometan a un escrutinio de su expulsión como gobernador. Aun así, no le creen todavía debido a que dejo a todos esperando ayer todo el día.

La gente ya no esta tan ignorante porque gracias a las redes sociales se están enterando de todos los chanchullos y trampas que siguen. Finalmente, el pueblo se siente cansado de ser abusado y robado por sus gobernantes corruptos que se ponen de cuerdo con sus amigos para tomar ventaja y servirse del dinero publico.

Aun la persona que se supone que tome las riendas del gobierno, la actual Secretaria de Justicia, la Licenciada Wanda Vázquez, esta siendo investigada por la oficina de ética por su participación en un chat. O sea, esto no termina todavía y hay que esperar por los resultados de las investigaciones en curso por las autoridades locales y federales.

¿Cuales son los delitos por su participación en el chat de Telegram todavía puede ser sometido y acusado el gobernador?

Entre estos se encuentra: Aprovechamiento ilícito de trabajos o servicios públicos (Art. 252) del código penal de Puerto Rico, Malversación de fondos públicos (Art. 264 (b), Negligencia en el cumplimiento del deber:(Art 263)

Tambien hay violaciones a la ley de ética gubernamental Art 4.2(b) Utilizar cargos públicos para beneficiar a otros. Y Art 4.2(k) dirigir y fomentar actividades político-partidistas en horas de trabajo.

El compartir información con el Licenciado Elías Sánchez el cual es un cabildero y contratista de decenas compañías que tienen contratos con el gobierno, una persona privada y civil que no pertenece al gobierno tambien es un delito.

El conspirar y ser parte de un plan donde se sugiere entrarle a tiros a la alcaldesa de San Juan tambien constituye un delito.

Todo esto es parte de la investigación la cual es local y bajo el Departamento de Justicia de Puerto Rico. Siguen arrastrando los pies en esta investigación y todavía no se sabe que van a hacer los federales debido a que los delitos se hicieron en un medio electrónico bajo la jurisdicción federal de comunicaciones.

Lo gracioso es que ahora los miembros del partido del gobernador lo rechazan como si fuera leproso y nadie dice que estaba con el. El ambiente que existe al momento es que los están velando a todos los políticos y sus relaciones con los miembros del gabinete que arrestaron o que renunciaron por miedo a lo que viene.

Todavía faltan muchas preguntas por contestar. Todavía el departamento de Educación sigue dando contratos, arrastrando lo pies con los estudiantes de Educación Especial, y con la ex secretaria Julia Kelleher y sus ayudantes que fueron arrestados por el FBI.

Las personas del pueblo ya despertaron y no es movida política porque nadie cree en nadie. La gente se dio cuenta que el fanatismo no deja nada y los políticos actuales llegan para darle trabajos a sus familiares, chillas y parejas.

Ya se han dado cuenta que la deuda de Puerto Rico se llevo a cabo de forma ilegal, con prestamos cuestionables ilegales de billones de dólares con un interés altísimo, por personas que todavía están conectadas con el gobierno.

Finalmente, ponemos sobre aviso a las autoridades federales que vean los contratos de la Junta de Gobierno de la Universidad de Puerto Rico con la compañía BDO. El retiro de profesores de la UPR esta con esa entidad la cual su presidente esta en la cárcel por sus trampas.

Adelante todos los que puedan compartir información y publicarla en las redes con evidencia, fotos, contratos y copias de los chats. Eso es lo que hace falta para limpiar a Puerto Rico de la corrupción.



# Go back where you came from *We should never go back*



President Donald Trump was criticized Sunday for playing into old racist tropes after he posted tweets calling on an unspecified group of Democratic congresswomen to "go back" to where they came from.

"So interesting to see 'Progressive' Democrat Congresswomen, who originally came from countries whose governments are a complete and total catastrophe, the worst, most corrupt and inept anywhere in the world (if they even have a functioning government at all), now loudly and viciously telling the people of the United States, the greatest and most powerful Nation on earth, how our government is to be run.

"Why don't they go back and help fix the totally broken and crime infested places from which they came. Then come back and show us how it is done. These places need your help badly, you can't leave fast enough. I'm sure that Nancy Pelosi would be very happy to quickly work out free travel arrangements!" the president said in three connected tweets.

The tweets come on the day a series of immigration raids are expected to begin across the country. It's part of the Trump administration's crackdown on illegal immigration. The cities targeted are Atlanta, Baltimore, Chicago, Denver, Houston, Los Angeles, Miami, New York and San Francisco.

Many presumed Trump's tweets were directed at the four liberal freshman congresswomen known as "the Squad": Reps. Alexandria Ocasio-Cortez, Ilhan Omar, Ayanna Pressley and Rashida Tlaib. Three of those four lawmakers were born in the U.S. Omar came to the United States as a refugee from Somalia more than 20 years ago.

The four House members have recently had some public squabbles with Speaker Nancy Pelosi, D-Calif., for her support for a bill funding border security measures and comments Pelosi made

about their disagreements in a New York Times interview.

Pelosi said that she rejects Trump's "xenophobic comments meant to divide our nation" and said they reaffirm that "his plan to 'Make America Great Again' has always been about making America white again."

"Our diversity is our strength and our unity is our power," she said.



## Impact

As a Laker you will have the adventure of a lifetime, launching a future full of positive impact. You will gain the knowledge and experience to set you apart in an atmosphere committed to your success. That's why Grand Valley has one of the top graduation rates in the state. Plus, the Grand Finish grant rewards you with up to \$1,000 for staying on track for a timely graduation. Then you will go forward to make a meaningful difference in the world. That's the Laker Effect.

[gvsu.edu](http://gvsu.edu)

 GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY

# Community News



Nuestra querida Maggie visitando el cementerio por el Aniversario Luctuoso el pasado mes de Julio de su nieto Luis Ramirez Jr., Ya hace 5 años de su partida. Descanse en Paz.



## FELICIDADES!

Celebrating a new year thank God! 47 in reverse . Happy Birthday Chayo!

**Celebrando un año más de vida nuestro querido Chayo Cervantes. ¡47 pero al revés!**



Left to right: Hilario & Katie Zapata, Fr. Steve Cron, Antonio Temaj, Deacon Martin & Josie Zapata

## ST. JOSEPH THE WORKER 48th PARISH FESTIVAL Lamar Park August 3rd & 4th, 2019

Father Steve Cron & the Parish Festival Committee would like inform everyone to support our 48th Annual Festival at Lamar Park, 2561 Porter St. SW, Wyoming, MI 49509.

St. Joseph Parish Festival is a family friendly fundraiser for our parish. The Parish Festival will feature live bands & singers, \$1,500 First prize, door prizes, games for children, soccer tournament, Folkloric dancing, food booths & DJ's music.

## GUN LAKE CASINO of Wayland, MI partnering with Auto Body Xperts hosted a car show at Gun Lake Casino!

There were dozens of classic cars, custom cars, muscle cars, show cars and more! The event drew great crowds and included live music, raffles, prizes, dash plaques and car awards, and food and beverages were available for purchase. The event proved to be a great time for area car lovers and a great family oriented event in general. Kudos to the Gun Lake Casino!

*¡Había docenas de autos clásicos, carros pesados, carros de exhibición y más! El evento atrajo a grandes multitudes e incluyó música en vivo, sorteos, premios, placas de salpicaduras y premios de automóviles, y había alimentos y bebidas para comprar. El evento demostró ser un gran momento para los amantes de los autos de área y un gran evento orientado a la familia en general. Felicitaciones al Gun Lake Casino!*



THE WAYLAND CAR SHOW - VROOM!  
HELD ON SATURDAY,  
JULY 20 | 11AM - 2PM  
GUN LAKE CASINO WEST PARKING LOT



1949 Chevy Fleetline owner Ken Harper, from Holland, MI



1959 Chevy Impala Convertible, owner Jim Lamberty from Holland, MI



John Higgins with his Red, White, & Blue 1941 Ford Coupe, from Hastings, MI

# Community News

## Gun Lake Casino announces new vice president and general manager



(Wayland, Mich.) – Gun Lake Casino announced the addition of José Flores as its new vice president and general manager effective June 20. In his role, Flores will provide leadership and oversight for all day-to-day operations of the casino organization.

"José brings a wealth of gaming knowledge and operational experience to Gun Lake Casino and we are thrilled to welcome him to the team," commented Sal Semola, president and chief operating officer for Gun Lake Casino. "His leadership and expertise will be invaluable to the continued growth of our property."

A veteran of the gaming industry, Flores brings 25 years of gaming and hospitality experience to his new role. Flores began his career in 1994 at Empress Casino in Joliet, Ill. During his

tenure in Illinois he held several positions of increasing responsibility in food and beverage and operations, leading up to his position as vice president of facility operations. He later assumed the role of assistant general manager for Hollywood Casino at Charles Town Races in West Virginia. Most recently Flores served as the vice president and general manager of Hollywood Casino Hotel & Raceway located in Bangor, Maine.

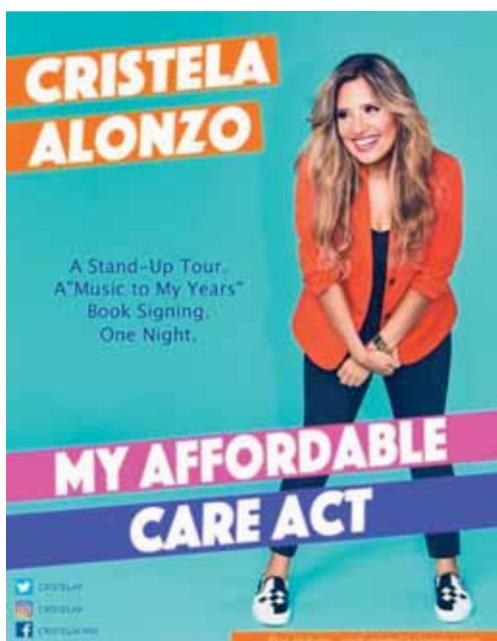
Flores earned a bachelor's degree in management from Robert Morris University - Illinois and continued his education with a master's degree in business administration from the Morris Graduate School of Management in Chicago.

### LAUFFEST ALUM CRISTELA ALONZO TO MAKE SPECIAL APPEARANCE IN GRAND RAPIDS

Gilda's LaughFest, the nation's first ever community-wide festival of laughter, and Wealthy Theatre together will host LaughFest alum Cristela Alonzo for a LaughFest "off-season" special performance on November 22 at 7:00 p.m.

Alonzo, who first appeared at LaughFest in 2015, will be in Grand Rapids to perform her stand-up comedy show, "My Affordable Care Act" and to celebrate her memoir, "Music to My Years," which will be released October 8 by Atria Books, an imprint of Simon & Schuster. Following the show, Alonzo will be available to sign copies of the book.

Tickets for Alonzo's LaughFest "off-season" special go on sale Friday, July 19 at 8 a.m. Tickets can be purchased at [grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019](http://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019).



High five donations made at the "off-season" special support the free cancer, grief and emotional health programs offered through Gilda's Club Grand Rapids. Visit [laughfestgr.org](http://laughfestgr.org), or call 616-735-HAHA (4242) to learn more about Gilda's LaughFest.

*El LaughFest de Gilda, el primer festival de risas en toda la comunidad de la nación, y Wealthy Theatre juntos presentarán a la alumna de LaughFest, Cristela Alonzo, para una actuación especial "fuera de temporada" de LaughFest el 22 de noviembre a las 7:00 p.m.*

*Alonzo, quien apareció por primera vez en LaughFest en 2015, estará en Grand Rapids para presentar su show de comedia, "My Affordable Care Act" y para celebrar su memoria, "Music to My Years", que se lanzará el 8 de octubre por Atria Books, una huella de Simon & Schuster. Después del show, Alonzo estará disponible para firmar copias del libro.*

*Las entradas para el especial de "temporada baja" LaughFest de Alonzo salen a la venta el viernes 19 de julio a las 8 a.m. Las entradas se pueden comprar en [grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019](http://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019).*

**Gun Lake Casino anunció la incorporación de José Flores como su nuevo vicepresidente y gerente general a partir del 20 de junio. En su función, Flores proporcionará liderazgo y supervisión para todas las operaciones diarias de la organización del casino.**

**CALAVERAS DE WEST MICHIGAN™**

**July 13 | August 17**

Durante la temporada del 2019, cambiaremos el nombre del equipo a ¡Las Calaveras de West Michigan! durante dos juegos mas. Estos juegos se centraran an celebrar la cultura Latina y su influencia en este pasatiempo Americano. Las fechas incluirán regalos, comida, uniformes del equipo y mucho, mucho más. Los invitamos a acompañarnos a estos tres juegos mientras representamos al Oeste de Michigan en la celebración nacional de la Liga Menor de Beisbol titulada: La Copa de la Diversión.

**FIFTH THIRD BALLPARK**

**PRESSENTED BY:**  
**FAMILY FARE.**  
KEEPING IT REAL

## Trump plan would kick more than 3 million people off food stamps

The Trump administration is proposing a rule that would limit Americans' access to food stamps, reportedly removing more than 3 million people from the federal program. The plan would eliminate automatic enrollment in food stamps for poor families who receive welfare benefits.

The rule would erase what U.S. Department of Agriculture Secretary Sonny Perdue called a "loophole" in welfare benefits. Currently, 43 states allow families who qualify for the federal Temporary Assistance to Needy Families program, or TANF, to automatically receive food-stamp benefits, a link that the USDA wants to sever. Ending that practice would cut food-stamp spending by \$2.5 billion per year, the Reuters news agency reported.

While income limits for TANF programs vary by state, the welfare program typically is restricted to low-income families. For instance, Georgia requires a family of three to earn less than \$784 per month, or \$9,408 per year, and have less than \$1,000 in assets.

Many policy experts say the food-stamp program is one of the nation's

most successful anti-poverty programs. Yet the Trump administration and Republican lawmakers want to scale it back, claiming that many of its beneficiaries don't need such assistance given the strong economy.

Some policy experts decried the proposal, arguing that it will increase food insecurity among poor families and add to states' administrative costs.

### Fewer people on food stamps

Agriculture Department Acting Deputy Undersecretary Brandon Lipps said in a conference call that some recipients are getting food stamps if they receive small welfare benefits, even only brochures, Bloomberg reported. The proposal would allow automatic enrollment only if families receive at least \$50 per month in welfare benefits for at least six months, the news outlet noted.

The proposed rule comes at a time when overall enrollment is dropping in food stamps, formally known as the Supplemental Nutrition Assistance Program. About 36 million people received food stamp benefits in April (the most recent data available), down from 44 million the previous year. Enrollment in the program rose sharply following the recession, but more families are moving off the benefit as the economy improves.

The proposed rule would require people who receive welfare payments through TANF to apply separately for the food-stamp program. Typically, a family of three must earn less than \$2,252 per month, or about \$27,000 per year, to qualify for food stamps, according to the USDA.

At the same time, enrollment in the welfare program is also dropping, according to the Center on Budget and Policy Priorities. Caseloads fell 20% between 2006 and 2017 in 34 states, mostly because some of those states tightened their eligibility requirements such as reducing the amount of time families can receive the benefit, the liberal-leaning think tank noted in a 2018 report.

*La administración de Trump propone una regla que limitaría el acceso de los estadounidenses a los cupones de alimentos, y al parecer eliminará a más de 3 millones de personas del programa federal. El plan eliminaría la inscripción automática en cupones de alimentos para las familias pobres que reciben beneficios de asistencia social.*

*La regla borraría lo que el secretario del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Sonny Perdue, llamó una "brecha" en los beneficios de asistencia social. Actualmente, 43 estados permiten que las familias que califican para el programa federal de Asistencia Temporal para Familias Necesitadas, o TANF, reciban automáticamente los beneficios de cupones de alimentos, un enlace que el USDA desea cortar. Poner fin a esa práctica reduciría el gasto en cupones para alimentos en 2.500 millones de dólares por año, informó la agencia de noticias Reuters.*

*Si bien los límites de ingresos para los programas TANF varían según el estado, el programa de asistencia social generalmente se restringe a las familias de bajos ingresos. Por ejemplo, Georgia requiere que una familia de tres personas gane menos de \$ 784 por mes, o \$ 9,408 por año, y tenga menos de \$ 1,000 en activos.*





**U-RENT IT**

Rent / Lawn & Garden Tools  
for your Spring Cleaning?

Alquiler / Herramientas de Jardinería  
para la limpieza de esta primavera?

Scaffolding Systems, Inc.  
2819 28th St. S.W.  
Wyoming, MI. 49519  
616-538-8080

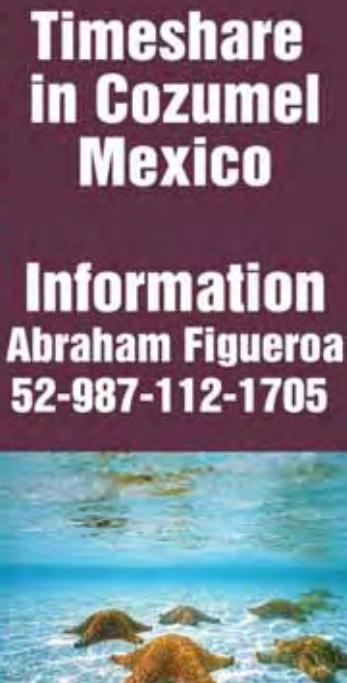
For more information visit / Para más información visita  
[www.urentit.net](http://www.urentit.net)





**Timeshare  
in Cozumel  
Mexico**

Information  
Abraham Figueroa  
52-987-112-1705



# WHEN THEY SEE US



These days you can't turn on your television or logon to your social media account without seeing John Leguizamo. He is EVERYWHERE....he is trending. Now touring with his Tony Award winning Broadway show, and with his recent Emmy nomination, the comedian/actor/playwright is in high demand. He's been hitting the talk show circuit appearing on shows like MSNBC's Morning Joe, NBC's Today Show, CBS's Late Show with Stephen Colbert and many more.

By Lisa Wiseman

Leguizamo is now taking his successful one-man show, Latin History for Morons, on tour to 15 different cities nationwide. He recently brought the show to Midland, Michigan last month at the Midland Center for the Arts, where he performed and signed books and met with the audience who was not only entertained, but educated as well.

Latin History for Morons came about when his son was being bullied at school and John wanted to arm him with education about his Latin ancestors and their important contributions. "The more research I did, I realized, I was the one that was de-stupefied and un-moronzied. I was learning all this information that was making ME feel empowered. I became so addicted to the history. I was passing it on to my son, but I was the one being affected by it." If you are not able to see it on tour, Latin History for Morons can be found on Netflix.

John Leguizamo was also recently nominated, along with 2 of his co-stars for an Emmy for Outstanding Supporting Actor in a Limited Series/Movie for his role as Raymond Santana, Sr. in the dramatic mini-series "When They See Us". In fact, the series is tied for the 2nd most Emmy acting nominations EVER (16 total) for a limited series. "When They See Us" is the powerful true story based on the events of the 1989 Central Park jogger case and explores the lives of the five suspects who were prosecuted on charges related to the sexual assault of a female victim, and of their families. The five juvenile males of color were divided by the prosecutor into two groups for trial. Four were convicted of rape. They were sentenced to maximum terms for juveniles except for one, who was 16 at the time and was tried as an adult by the legal system. He had been held in adult facili-



ties and served his time in adult prison. After the true assailant was identified in 2002 by confession, DNA evidence, and other evidence in an investigation by the DA's office, he requested that the court vacate the convictions of the five men. By that time, all the men had served their sentences. The state withdrew all charges against them from the 1989 case and removed them from

the sex offender registry. They filed a suit against the city in 2003 for wrongful conviction and were awarded a settlement in 2014. "When They See Us" can also be found on Netflix.



Photo by Leandro Lara

At a time when race relations are focused primarily on the Latin community with border walls and ICE detention centers, John Leguizamo is trying to educate people about Latin history and their contributions to society as far back as the ancient Mayans and Aztecs and up to the present, and is telling it with humor in a way that only he can.

As he says, "People want to be united, they don't want to be divided, and that's just a fact. The majority of Americans want to be a united, inclusive country, that's what I get when I travel. You're always going to have the racists and the hate mongerers, but we are all the same people, we want to work together, we want to be stronger, together. That's the feeling I get from more people, than not."

**GRPS**  
my choice  
Grand Rapids Public Schools

**Southwest Community Campus High School**  
coming soon in Fall of 2020!



**First day of school is August 20, 2019**  
Act Now & apply today at [family.grps.org](http://family.grps.org)  
**#JoinTheMovement**

**GRPS**  
my choice  
Grand Rapids Public Schools





# How to Find the Best Back-to-School Deals

(StatePoint) With households nationwide spending \$27.6 billion on items like clothes, accessories and supplies, back-to-school is now the second biggest shopping season of the year, according to Deloitte research.

Americans may be parting with a lot of their money, but not necessarily happily. A recent survey from online retailer Zulily finds that 71 percent of Americans think that shoppers spend too much on back-to-school shopping. It's no surprise then that over half of respondents marked budget as the most important factor in making purchases for that first day of school, over convenience and being on-trend.

But experts say you don't have to sacrifice convenience or style to stay on-budget. To help keep your wallet intact while you seek out all the coolest back-to-school gear, merchandising director at Zulily, Carmela Matthews, a retail veteran, offers these shopping tips:

- Plan in advance: Avoid stressful, pricey last-minute shopping. Get started early in the summer so you can be finished before all the good seasonal deals are gone.

- Get organized: Put together a checklist so you don't forget any of the necessities.

"Take stock of what you have and what you need by cleaning out closets prior to shopping," says Matthews. "Stay organized by sorting items into piles for donations, consignment and hand-me-downs."

- Create a budget: While summer sales can help you save, it's still important to set a realistic spending limit, as well as to look for the best deals available to stay within budget.

- Shop mobile: Apps like Zulily offer parents a wide variety of back-to-school essentials for kids, whether they're pre-k or college age, at amazing prices. Essentials include apparel, shoes, accessories, school supplies, toys and dorm décor. Savings multiply when shoppers buy two items or more, but the great deals typically only last 72 hours.

With 77 percent of Americans saying that they think school supplies are more expensive today than during the 1990s (according to the Zulily survey) this year, the online retailer is taking a different spin on its time-limited sales and will be launching a special retro collection by debuting a six-week blast-from-the-past sale featuring iconic school season essentials from the 90s -- at 90s prices. Each #ThrowbackThursday from July 18 to Aug. 22, 2019, shoppers will have

the opportunity to shop new, curated and charmingly retro-inspired goods for the whole family with prices to match the era of Tetris and Lisa Frank.

- Stockpile favorites: When you find something your child loves and needs each year for school at a great price, be sure to buy a few extra so you can take advantage of the great deal for years to come. Purchasing for kids for several years (with the expectation that they will grow) can provide wallet relief. When you buy multiples of the same item in larger sizes, place them in labeled bins that you can pull out upon closet clean-out the following year to avoid buying duplicates.

With some smart strategizing, you can prepare for a successful, stylish and affordable school year.

*Con hogares en todo el país que gastan \$ 27.6 mil millones en artículos como ropa, accesorios y suministros, el regreso a la escuela es ahora la segunda temporada de compras más importante del año, según la investigación de Deloitte. Pero los expertos dicen que no tiene que sacrificar la conveniencia o el estilo para mantenerse dentro del presupuesto. Para ayudar a mantener su billetera intacta mientras busca todo lo mejor para su regreso a clases, la directora de mercadotecnia de Zulily, Carmela Matthews, una veterana minorista, ofrece estos consejos de compras:*

- Planifique con anticipación: evite las compras estresantes y costosas de último minuto. Comience temprano en el verano para que pueda terminar antes de que desaparezcan todas las buenas ofertas de temporada.*

- Organícese: Prepare una lista de verificación para que no olvide ninguna de las necesidades.*

- Cree un presupuesto: si bien las ventas de verano pueden ayudarlo a ahorrar, aún es importante establecer un límite de gasto realista, así como buscar las mejores ofertas disponibles para mantenerse dentro del presupuesto.*

- Comprar dispositivos móviles: las aplicaciones como Zulily ofrecen a los padres una amplia variedad de elementos esenciales para el regreso a la escuela para niños, ya sean preescolares o universitarios, a precios increíbles. Lo esencial incluye ropa, zapatos, accesorios, útiles escolares, juguetes y decoración de dormitorios. Los ahorros se multiplican cuando los compradores compran dos artículos o más, pero las grandes ofertas generalmente duran solo 72 horas.*

## LOS VOTANTES DEBEN TENER CUIDADO DE LA POLÍTICA SOPORTADA AL SISTEMA

Por Dr. Jose A. Flores .... Continuación de la versión de el artículo en español pag. 03

El otro denominador común en las nuevas propuestas de impuestos, reducciones de impuestos, recapturas de impuestos, etc. son generalmente las inversiones personales de los políticos o las inversiones y las tenencias de tierras / propiedades de sus amigos y "amigos". Tenemos que preguntarnos: "¿Quién se beneficiará con los impuestos propuestos?" Siga el dinero, investigue la propiedad de la tierra de los desarrollos propuestos, investigue los contratistas que se propone utilizar y, en la implementación del proyecto, revise los contratos adjudicados a ¡Ayudarte a ver quién se beneficia de los nuevos impuestos! A menudo somos "fugitivos como contribuyentes" y no entendemos cómo estos corredores de poder tradicionales del centro de la ciudad compran su influencia con los "políticos tradicionalmente vendidos" codiciados por la política del sistema. Demócratas, republicanos e independientes están juntos en este juego. Nos hemos convertido en víctimas de la "política de poder".

Apoyar el cambio de sistemas de salas. En Grand Rapids vale la pena apoyar la propuesta de los 8 barrios. Apoye el traslado de las elecciones a los años pares y el cambio de la regla de las primarias del votante: el 50% elige a los políticos sin la plena participación de los votantes. Continuar apoyando los "límites de término" como herramienta de reforma y luchar contra la corrupción que existe en la adjudicación de contratos a políticos que tienen intereses financieros creados en proyectos de desarrollo propuestos y compras gubernamentales. ¡Además, rechace los endosos y la práctica de "ungir y nombrar" a los sucesores del "lanzamiento"! ¡Somos una democracia no una monarquía!

Por último, elija líderes con mentalidad de reforma que estén dispuestos a hacer frente a la corrupción en la política local. Hay una verdad en el adagio de que "¡La corrupción engendra corrupción!"

# 97.3 FM • URBAN MIX

<http://973theheat.com/>

*Amigos, listen to 97.3  
FM Heat Radio!  
¡Escuche esta  
nueva estación!*

PALOMA MAMI

LIZZO

DADDY YANKEE

SAWEETIE

KHALID



Radio D.J.'s are joining daily to empower our community through a real respect for diversity! We must tear down the walls that separate our community and advance racial and social equality.

Friendship and respect are a good place to start the dialogue. Music is universal! Robert LaDew R.I.P. brother! Your legacy in Grand Rapids is alive and well!

## 97.3 FM URBAN MIX • THE HEAT

# Democrats Still Considering Impeachment of President Trump



## Trump and impeachment: a short explainer

As Donald Trump is about to close 2019, even more Democrats are calling for him to be impeached. Salon reported that leaders of the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP) voted to impeach the president because they consider him to be unfit for his job.

By Ingrid Cruz

People who oppose Trump find this news to be encouraging, but let's first understand what this might mean, what Trump has done to warrant this conversation, and what Congress can do.

### What is impeachment?

The Merriam-Webster dictionary lists two main definitions for impeachment. One of these involves casting doubt on something or someone. The other definition is to remove a person from office because of misconduct. Impeachment means a person is being accused of doing something wrong.

The Constitution of the United States mentions that a president can be impeached for "treason, bribery or other high crimes or misdemeanors."

In order for a president to be impeached, the House of Representatives has to vote on whether or not it will go through this process. If a majority of the House votes yes, they are responsible for drafting articles of impeachment and present them as charges.

These are then sent to the Senate, which acts as a jury and decides on a verdict. The Senate has to act as a court and promise, under oath, that they will be impartial to the case. Two-thirds of the Senate must agree on that a president is guilty before he is removed from office.

The Chief of Justice of the U.S. judicial branch is in charge of impeachment as the Senate becomes the jury. The House of Representatives is in charge of assigning prosecutors who will oversee the impeachment. If the president is accused, he can defend himself as allowed by the Constitution.

In order for impeachment to be finalized, the Senate must hear all the evidence in accusation and defense of the person being impeached. Then, the Senate has to vote on every article of impeachment.

### Has Donald Trump committed impeachable offenses?

Experts consider there is enough evidence to impeach Trump, as reported in The Atlantic. Presidents are normally required to let the public know what they are investing in, and they usually divest from things that could cause conflicts of interest during their time in office.

Trump is accused of using his office to make a profit from his many business interests. This makes Trump vulnerable to people across the United States and the world who may want to use money to influence him.

The president has also been reprimanded for racist comments aimed at four, Congress-women of color—Alexandria Ocasio-Cortez, Rashida Tlaib, Ilhan Omar, and Ayanna Pressley.

### What is happening now?

Currently, the Democratic Party is divided over the best way to handle impeachment. Speaker Nancy Pelosi (D-CA) is at odds with many other members of her party who want to bring about impeachment at the House.

Ninety four Democrats have made public statements in favor of impeachment. House Representative Al Green wrote the articles of impeachment meant to start this process with president Trump. On July 17, the House voted on impeachment and the motion didn't pass. NBC reports that 332 representatives voted against the motion, while 95 voted in favor.

### Is impeachment effective?

Impeachment is not meant to be quick because the Constitution allows each branch of the U.S. government to have checks and balances over the other. This is supposed to prevent one branch from being too powerful.

As of now, no president has ever lost their office because of impeachment. President Bill Clinton was the most recently impeached president, and he was able to stay in office because the Senate decided he was not guilty.

## Trump y la impugnación: un resumen

Mientras Donald Trump está a punto de cerrar el 2019, mucho más Demócratas desean su impugnación. Salon reportó que los líderes de la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (NAACP, por sus siglas en inglés) han votado a favor de impugnar al presidente porque consideran que no está equipado para hacer su trabajo.

Las personas que se oponen a Trump encuentran esta noticia alentadora, pero primero debemos entender que significa todo esto, lo que Trump ha hecho para causar esta polémica, y lo que el congreso puede hacer al respecto.

### ¿Qué es la impugnación?

El diccionario The Merriam-Webster tiene dos definiciones para la impugnación. Una de estas dice que es un procedimiento que menciona las dudas en contra de algo o alguien. Impugnar a alguien también significa sacarle de un cargo oficial a causa de la mala conducta. La impugnación significa que alguien está siendo acusado de algo incorrecto.

La constitución de los Estados Unidos menciona que un presidente puede ser impugnado por causa de "traición, soborno u otros crímenes graves u faltas menores."

Para que un presidente sea impugnado, la Cámara de Representantes debe votar a favor o en contra de llevar este proceso a cabo. Si la mayoría de la Cámara vota que sí, deben escribir los artículos de impugnación que actúan como cargos.

Estos después se mandan al Senado, quien actuá como un jurado y decide el veredicto. El Senado también debe actuar como corte y deben prometer, bajo juramento, que serán imparcial en cuanto al caso. Dos tercios del Senado deben estar de acuerdo que el presidente es culpable antes de removerlo de la presidencia. .

El Presidente del Tribunal Supremo estará encargado de la impugnación mientras el Senado actuá como jurado. La Cámara de Representantes estará encargada de consignar abogados de la acusación que administrarán la impugnación. Si el presidente es acusado, tendrá el derecho constitucional de defenderse.

Para que se finalice la impugnación, el Senado deberá escuchar toda la evidencia acusatoria y en defensa de la persona impugnada. Después, el Senado deberá votar sobre cada artículo de impugnación.

### ¿Donald Trump ha cometido ofensas dignas de impugnación?

Los expertos consideran que hay suficiente evidencia para impugnar a Trump, como ha reportado The Atlantic. Los presidentes normalmente deben públicamente declarar sus inversiones, y usualmente deben liquidar intereses que podrían causar problemas de conflictos mientras ejercen su puesto.

A Trump se le acusa de usar su oficina para beneficiar a sus intereses de negocio. Esto hace que él sea vulnerable a personas en los Estados Unidos y el exterior que podrían intentar usar el dinero para influirlo.

El presidente también ha sido retado a causa de comentarios racistas hacia 4 miembros del Congreso—Alexandria Ocasio-Cortez, Rashida Tlaib, Ilhan Omar, and Ayanna Pressley.

### ¿Qué está pasando ahora?

El partido demócrata actualmente está dividido hacia la mejor manera de llevar la impugnación a cabo. La Presidenta de la Cámara Nancy Pelosi (D-CA) no está de acuerdo con varios miembros de su partido que desean comenzar la impugnación.

94 demócratas han hecho comentarios públicos a favor de la impugnación. El representante Al Green escribió los artículos de impugnación para comenzar este proceso con el presidente Trump. El 17 de julio la Cámara votó sobre el tema y la moción para impugnación no entró en vigor. NBC reportó que 332 representantes votaron en contra de la moción, mientras que 95 votaron que sí.

### ¿La impugnación es efectiva?

La impugnación no fue creada como un proceso que se pueda llevar a cabo muy rápido ya que la constitución permite un sistema de controles y equilibrios sobre cada rama del gobierno. Esto evita que una parte del gobierno se vuelva demasiado poderosa.

Por ahora, ningún presidente ha perdido su puesto a causa de la impugnación. El Presidente Bill Clinton es el presidente que ha sido impugnado más recientemente. Continuó

# Michigan Labor Day Celebrations

## Michigan State Fair

**August 29- September 2 - Novi**

Over LABOR DAY WEEKEND! The Michigan State Fair features the famous agriculture, tourism and products of the great state of Michigan in the clean, modern environs of the Suburban Collection Showplace in Novi. The Detroit Shrine Circus returns with an expanded show and three tents! Fairgoers will also enjoy an expanded midway, agricultural and livestock exhibits, live entertainment and all those favorite tasty carnival treats!

*¡Durante el fin de semana del día de trabajo! La Feria del Estado de Michigan presenta la famosa agricultura, el turismo y los productos del gran estado de Michigan en los limpios y modernos alrededores del Suburban Collection Showplace en Novi.*

## Saline Community Fair

**August 28-September 4 - Ann Arbor**

The 2016 Fair will be held Wednesday, August 31 - Sunday, September 4th. See details of events on the website [www.salinefair.org](http://www.salinefair.org). There will also be a parade on Bennett Street Tuesday, August 30th at 6:30 p.m.

*La Feria 2016 se llevará a cabo del miércoles 31 de agosto al domingo 4 de septiembre. Ver detalles de eventos en el sitio web [www.salinefair.org](http://www.salinefair.org). También habrá un desfile en Bennett Street el martes 30 de agosto a las 6:30 p.m.*

## Labor Day Jazz Weekend

**Aug 30 - Sept 2 - Mackinac Island**

For your listening pleasure, you're invited to enjoy the mastery of top jazz virtuosos during daytime concerts in the Tea Garden and evening performances in the Theatre. All weekend long you will be able to sit back and relax with late-night performances at the Cupola Bar and The Jockey Club at the Grand Stand.

*Durante todo el fin de semana, podrá sentarse y relajarse con las actuaciones nocturnas en el bar Cupola y el Jockey Club en el Grand Stand.*

## Logging Festival

**Aug 30 - Sept 1- Newaygo**

This annual event has something for everyone! Kids of all ages can enjoy chainsaw carvings, lumberjack competitions, Horse pulls, Hot Dog eating contest, arts & crafts vendors, NEW Little Miss LumberJill & Little Mr Lumberjack contest, the best BBQ in Newaygo County! Don't forget the Parade!

*¡Este evento anual tiene algo para todos! Niños de todas las edades pueden disfrutar de tallas de moto-sierra, competiciones de leñadores, jinetes de caballos, concursos de comer perros calientes, vendedores de artesanías, ¡No olvide el desfile!*

## Labor Day Arts & Craft Festival

**September 2 - Hemlock Park**

It's our 51st year of presenting the Labor Day Arts and Crafts Festival, sponsored by Walmart! This event will draw over 10,000 visitors to Hemlock Park in Big Rapids on Monday, September 2, 2019, from 10 a.m. to 4 p.m.

*¡Es nuestro 51 año de presentar el Festival de Artes y Oficios del Día del Trabajo, patrocinado por Walmart! Este evento atraerá a más de 10,000 visitantes a Hemlock Park en Big Rapids el lunes 2 de septiembre de 2019, de 10 a.m. a 4 p.m.*

## West Michigan Labor Fest 2019

**September 2 - Ah-Nab-Awen Par, Grand Rapids**

Local arts & crafters. Jewelry, Candles, Wood, Clothes, Crocheted Items, Fused Glass Art, & more .....Labor exhibits "american made" car & motorcycle show & shine. Dash plaques to the first 50 cars in the show (parking lot north side of Ford Museum). 11:00 AM - 5:00 PM

*Artesanía y artesanos locales. Joyería, velas, madera, ropa, artículos de ganchillo, arte en vidrio fundido, y más. Exhibiciones de mano de obra y automóviles "hechos en EE.UU.". Rompe las placas a los primeros 50 autos en el show (estacionamiento al lado norte del Museo Ford). 11:00 AM - 5:00 PM*



## Labor Day BoardWalk

**September 2 - Kollen Park, Holland**

The Annual Labor Day Boardwalk and Pancake Breakfast will be held on Monday, September 2, 2019. The walk begins at 8:00am at Heinz Waterfront Walkway, west end of the Heinz factory on 16th St, Holland. The 4 mile walk will go through Kollen Park, Window on the Waterfront and end at beautiful Windmill Island Gardens. No registration required. The Pancake Breakfast will be held at Windmill Island Gardens from 8:00am-10:00am in the pavilion. \$5/Adults; \$3/Youth. 240 Kollen Park Drive West end of Heinz Factory on 16th St.

*El Paseo Anual del Día del Trabajo y el Desayuno de Panqueques se llevará a cabo el lunes 2 de septiembre de 2019. La caminata comienza a las 8:00 am en Heinz Waterfront Walkway, extremo oeste de la fábrica de Heinz en 16th St, Holanda. El desayuno de panqueques se llevará a cabo en Windmill Island Gardens de 8:00 a.m. a 10:00 a.m. en el pabellón. \$ 5 / adultos; \$ 3 / Juventud. 240 Kollen Park Drive Extremo oeste de Heinz Factory en 16th St.*

## Holland / Zeeland Labor Day Truck Parade - September 2 - Holland/Zeeland

Bring the family, earplugs and an appetite for big trucks, ice cream and giveaways. Give a few hours of your Labor Day to honor and celebrate our local workforce which has built one of the best places to live in the entire country. Join us as 70+ big rigs, representing the businesses of West Michigan, make their way along the parade route from downtown Zeeland to the Holland Civic Center. Once there, they park to give you an opportunity to meet the drivers, tour the trucks and learn a little more about our area employers. Also at the Civic Center will be a FREE Ice Cream Social, face painters and other free entertainers! Dale algunas horas de tu Día del Trabajo para honrar y celebrar a nuestra fuerza laboral local,

*que ha construido uno de los mejores lugares para vivir en todo el país. Únase a nosotros en más de 70 plataformas grandes, que representan a los negocios de West Michigan, y avancen a lo largo de la ruta del desfile desde el centro de Zeeland hasta el Holland Civic Center. También en el Centro Cívico habrá Helados GRATIS , pintores de caras y otros entretenimientos gratuitos.*

## Labor Day Bridge Run

**Mon, Sep 2, 6 – 8 AM - Lansing, Mi.**

Picture this; you and 699 fellow runners making your way across the Mackinac Bridge, high above the Straits of Mackinac with views of the bridge towers, blue-green waters where Lake Michigan and Lake Huron converge. The view of Mackinac Island to your left and vast Great Lakes Vistas to your right, all revealing themselves to you as the sun rises, washing the sky with glorious shades of orange.

*Usted y 699 compañeros corredores cruzan el puente Mackinac, sobre el estrecho de Mackinac, con vistas a las torres del puente, las aguas azul-verdes donde convergen el lago Michigan y el lago Hurón.*

## Labor Day Parade

**Mon, Sep 2, 11 AM , Downtown Muskegon**

This is an all-inclusive community parade through the streets of downtown Muskegon. The parade will start 11:00am on Monday September 2, and will end approximately around 12:30pm. The parade starts at the intersection of 4th St. and Clay Ave. It will progress down Clay Ave. past Hackley Park to Jefferson St. (turning left) and heading towards Western Ave. The march will continue down Western Ave. and end at 490 W. Western Ave.

*Este es un desfile comunitario con todo incluido por las calles del centro de Muskegon. El desfile comenzará a las 11:00 am del lunes 2 de septiembre y terminará aproximadamente a las 12:30 pm.*

# LAUP FIESTA CAR SHOW!



2006 Ford Mustang, owner Markeith Roby



1966 Chevy Impala, owner Larry Mahler, Muskegon, MI



2005 Dodge Magnum, owner Chris Dusen, Muskegon, MI



2001 Pontiac Grand AM GT, Dark Angel from Saginaw, MI



Michael Jordan takes a leap...Cruising Car



A Shout Out to Louie and his team!

## LAUP FIESTA CAR SHOW PART 2!

This Car Show was so huge, we had to break up our reporting into two issues. Here's part 2. The LAUP (Latin Americans United for Progress) had their Car Show on May 4th at Westshore Mall, 12331 James St., Holland, MI. This was a super success!

Organized by LAUP committee members Jr Galicia, Gabe Tapia, & Tony Leal filled the parking lots with over a 100 cars! There is a great deal of momentum growing in Holland for the annual event!

Somos pocos pero locos en lowriding!  
Having a car event? Contact Homer  
(616)893-3906



1955 Buick Roadmaster, owner Steph Campbell, Fremont, MI



Jr Garcia

## L.A.U.P. Fiesta Car Show 2019



16 THE COMMUNITY VOICE LA VOZ / AUGUST 2019



Check out this Studebaker

SUNDAY! AUGUST 4, 2019  
DOS HOMIEZ L.L.  
EXHIBITION CAR SHOW - SHOW & SHINE!

Lamar Park  
2561 Porter St. SW  
Wyoming, MI 49509  
Starts: 1:00pm - 3:00pm

FRIDAY & SATURDAY!  
AUGUST 23 & 24, 2019  
28th METRO CRUISE 15TH ANNUAL

Rogers Plaza  
972 28th St SW  
Wyoming, MI 49509

SATURDAY AUGUST 31, 2019  
LOW 4 LIFE C.C.

Twenty Third Annual  
Fall Slam Car Show!  
Buena Vista Lions Park  
1940 S. Outer Dr.  
Saginaw, MI 48601

Top 50 Specialty Awards  
Cost: \$15 Cars / Trucks  
\$10 Motorcycle / Bikes

# ¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La **PODEROSA**  
**93.3 FM**

[miRadioPoderosa.com](http://miRadioPoderosa.com)  
616-949-9582  

**¡Anúnciate! 616-451-0551**

# August Events

## Eventos en Agosto

### Traverse City Film Festival July 30 - August 4, 2019

#### Traverse City

Most events are held near fest will also feature Fitness, downtown -- at the vintage State Food, Fashion and Fine Arts Theatre, Bijou by the Bay, the component so that the event can City Opera House, and the Old Town Playhouse, but there are friends whether you like electro-also many free festival opportuni-nic music or not. 2 p.m.-11 p.m. Detroit events powered by visit-detroit.com

screen at the Open Space Park on the shore of West Grand Traverse Bay.

**La mayoría de los eventos se llevan a cabo cerca del centro de la ciudad, en el antiguo Teatro Estatal, Bijou by the Bay, la Ópera de la Ciudad y el Old**

**Town Playhouse, pero también hay muchas oportunidades gratuitas para festivales, incluidas las películas familiares que se muestran cada noche en una pantalla al aire libre el Open Space Park en la costa de West Grand Traverse Bay.**

#### Charivari Detroit

#### August 2, 2019 - Detroit

Charivari Detroit will feature three days of electronic music in all its forms (house, techno,

disco, trance, ddm, UK garage, etc.) from the largest presentation of Detroit-based DJs. The component so that the event can be even more fun for family and friends whether you like electro-nic music or not. 2 p.m.-11 p.m. Detroit events powered by visit-detroit.com

**Charivari Detroit presentará tres días de música electrónica en todas sus formas (house, techno, disco, trance, ddm, UK garage, etc.) a partir de la presentación más grande de DJ con sede en Detroit.**

#### Lansing JazzFest

#### August 2 & 3, 2019 - Lansing

The 25th annual Lansing JazzFest will take place in the streets of Old Town, surrounded by the best of the Capital City's art galleries as well as unique retail stores and grand architecture. Its stages will offer outstanding talent, from local favorites to regional and national acts, including many appearing for the first time in Lansing.

**El 25º festival anual de Lansing JazzFest se llevará a cabo en agosto 2 & 3, 2019.**



Rendezvous at the Straits Powwow

August 23 - August 25

**cabo en las calles de Old Town, rodeado de lo mejor de las galerías de arte de la ciudad capital, así como de tiendas minoristas únicas y gran arquitectura.**

#### Art in the Park

#### August 3, 2019 - Holland

The annual fine arts and crafts fair, Art in the Park, is always the first Saturday of August in Holland, MI. The event draws one of the largest influxes of visitors to the city on a single day, second only to Tulip Time. Up to 300 artists and artisans from eight states will be displaying their work.

**La feria anual de bellas artes y artesanías, Art in the Park, es siempre el primer sábado de agosto en Holland, MI. El evento atrae una de las mayores afluencias de visitantes a la ciudad en un solo día, superada solo por Tulip Time. Hasta 300 artistas y artesanos de ocho estados exhibirán su trabajo.**

familiares; Música en vivo, August 9, & 10, 2019

Torneos de baloncesto, Ca-

rera / caminata en 5 km, Día del niño, Vino y lienzo, y Degustación de vinos con arándanos, Aperos de pescado, Desayunos con panqueques de arándanos, Exhibición de autos clásicos, Tractor Pulls, Vuelo en el aeropuerto, Mercado de productos de arándanos, Fiesta en la ribera

Nuestra Feria de Arte se encuentra en medio de una arquitectura histórica, negocios locales establecidos y solidarios, y una vibrante escena artística y musical.

#### Music In The Park

#### June 19 - 28, 2019

#### Every Wednesday - Saugatuck

7-9pm. Wicks Park Gazebo on Water Street in Downtown Saugatuck. Free Event. Starts Wednesday June 19 and continues every Wednesday through August. Tonight: Look for Complete Schedule and Band List in May! Now in it's 22nd. season, Music In The Park features popular bands playing at Wicks Park Gazebo in Saugatuck. Free admission.

**7-9pm. Wicks Park Gazebo en Water Street en el centro de Saugatuck. Evento gratuito.**

**En la temporada, Music In The Park presenta bandas populares que tocan en Wicks Park Town recibe artistas y camionetas en Saugatuck. Familias de comida de todo el esfuerzo y amigos son bienvenidos para un festival de arte dos a hacer un picnic y bailar gratuito de un día en Turner Street.**

#### National Blueberry Festival

August 8-11, 2019 - South Haven

The 56th Annual National Blueberry Festival will be held August 8-11, 2019! South Haven's signature event Since 1963, the National Blueberry Festival began when a group of South Havenites got together to plan a small event to celebrate the blueberry harvest. Celebrate Everything Blueberry with these family-friendly attractions; Live Music, Basketball Tournaments, 5K Run/Walk, Kids Day, Wine & Canvas, and Blueberry Wine Tasting, Fish Boils, Blueberry Pancake Breakfasts, Classic Car Show, Tractor Pulls, Airport Fly-In, Blueberry Produce Market, Party on the Riverfront.

**jVena celebrar el 56º Festival Nacional Anual de Arándanos en South Haven. Todo Blueberry con estas atracciones**

#### ArtFeast

#### August 17, 2019 - Lansing

Find over 50 artists booths representing photography, wood, leather, metal and other mediums of art. Old Town welcomes artists and food trucks from around the state for a one-day, free, art festival on Turner Street. This festival is quickly becoming a destination for emerging artists and welcomes in thousands of attendees!

**7-9pm. Wicks Park Gazebo en Water Street en el centro de Saugatuck. Evento gratuito.**

**En la temporada, Music In The Park presenta bandas populares que tocan en Wicks Park Town recibe artistas y camionetas en Saugatuck. Familias de comida de todo el esfuerzo y amigos son bienvenidos para un festival de arte dos a hacer un picnic y bailar gratuito de un día en Turner Street.**

#### Grand Rapids Hispanic Festival

#### August 9-11, 2019 - Grand Rapids

Hispanic Festival .This 3 day long event is FREE, family friendly, and open to the public. Michigan's only free, weekend-long jazz festival! At Rosa Parks Circle, a central location in the heart of downtown Grand Rapids. The 8th GRandJazzFest will bring to the stage notable jazz performers as well as up-and-coming artists for diverse audiences.

**Festival Hispano , evento ¡GRandJazzFest presentado GRATUITO, familiar y abierto por DTE Energy Foundation es al público. Únase a nosotros el único festival de jazz gratuito para celebrar y apoyar las diversas culturas hispanas que están presentes en el oeste de Michigan.**

#### Saginaw Old Town Art Fair

For more information visit/ Para más información visita: www.michigan.org

**28<sup>TH</sup> ANNUAL GOLF OUTING**

**MONDAY, AUGUST 19<sup>TH</sup> 2019**

**7:30 AM - 5:00 PM**

**FOX HILLS GOLF AND BANQUET CENTER**

**8768 NORTH TERRITORIAL ROAD, PLYMOUTH, MI**

**AGENDA**

Registration 7:30 am - 8:30 am  
Continental Breakfast & Practice Range 7:30 - 9:00 am

Shotgun 9:00 am  
Networking Reception 2:00 - 5:00 pm

Putt Off 4:00 pm  
Event Concludes 5:00 pm



Contact the MHCC | 248-792-3793 | info@mhcc.org | www.mhcc.org



# CHICAGO • DETROIT • GRAND RAPIDS • LANSING

# CONCERTS + EVENTS



## FUEGO SATURDAY IN GRAND RAPIDS

August 10, 2019  
 Saturday 9:30 PM  
 20 Monroe Ave NW  
 Grand Rapids, Michigan 49503



## MOLOTOV IN DETROIT

August 18, 2019  
 Sunday 7:00 PM  
 El Club  
 4114 Vernor Highway  
 Detroit, Michigan 48209



## LA MAFIA (21+ EVENT)

August 23, 2019  
 Friday 7:00 PM  
 20 Monroe Live  
 20 Monroe Ave NW  
 Grand Rapids, Michigan 49503



## KALIMBA - TRIBUTE TO EARTH WIND & FIRE IN DETROIT

September 12, 2019  
 Thursday 7:00 PM  
 St. Andrews Hall  
 431 East Congress  
 Detroit, Michigan 48226



## BORIS

September 15, 2019  
 Sunday 8:00 PM  
 The Pyramid Scheme  
 68 Commerce SW  
 Grand Rapids, Michigan 49503



## LA SANTA CECELIA

September 20, 2019  
 Friday 8:00 PM  
 DeVos Performance Hall  
 303 Monroe Ave  
 Grand Rapids, Michigan 49503



## J BALVIN

September 20, 2019  
 Friday 8:00 PM  
 Fox Theatre Detroit  
 2211 Woodward Avenue  
 Detroit, Michigan 48201

For more information visit / Para más información visita <http://eventful.com>



# FREE FISH ! ¡PESCADO GRATIS!

iEn Fat Man's  
Definitivamente hay  
algo para todos  
Te Esperamos !

- Perch
- Catfish Filets
- Catfish Nuggets
- Frog Legs
- Blue Gill
- Clam Strips
- Meal Deals
- Best Seasoned Wings
- Mixed Chicken
- Shrimp
- Scallops
- Whole Wings

Now serving delicious Fried Chicken!  
 ¡Ahora Tenemos pollo frito!

**Buy 1lb of Seafood  
(regular price)  
Get 2nd lb of Equal  
or Lesser Value**

Valid Sunday thru Thursday. No Friday or Saturday.  
 With Coupon Only. Coupon may not be combined  
 with any other offer. Expires 09/01/19.

[www.fatmansfishfry.com](http://www.fatmansfishfry.com)

# ONDAS EN ESPANOL TRADICION, Y CULTURA

WKAR Radio 870 AM / 105.1 FM locally

MSU East Lansing, Michigan 48824

[WWW.WKAR.ORG](http://WWW.WKAR.ORG)

Phone: (517) 355-9527

(517) 884-4783

**ondas@wkar.org**

Community Information • Today's Hits / Yesterday's Favorites

Hours: 2:00 p.m. - 5:00 p.m.  
 Only Sunday

Horario: 2:00 p.m. - 5:00 pm.  
 Solo el Domingo

## "EL CHAYO" - CERVEZAS

¡Amigo de la Alegría y Enemigo de la Tristeza!

**WHERE TEJANO MUSIC IS ALIVE & WELL!!**

# LIVES

Karla Camila Cabello Estrabao is a Cuban-born American singer and songwriter. She rose to prominence as a member of the girl group Fifth Harmony, formed on The X Factor (U.S.) in 2012, signing a joint record deal with Syco Music and Epic Records.

While a part of Fifth Harmony, Cabello began to establish herself as a solo artist with the release of the collaborations "I Know What You Did Last Summer" with Shawn Mendes, and "Bad Things" with Machine Gun Kelly, the latter reaching number four on the Billboard Hot 100 U.S chart. After leaving the group in December 2016, Cabello released several other collaborations, including "Hey Ma" with Pitbull and J Balvin for The Fate of the Furious soundtrack.

Her debut solo single "Crying in the Club" was released in May 2017, and peaked at number 47 in the U.S. Refocusing her sound to Latin-influenced music thereafter, her debut studio album *Camila* (2018) debuted at number one on the Billboard 200 chart, with its lead single "Havana" topping the charts in several countries, including the UK and the U.S. The second single "Never Be the Same" also reached the top 10 in several countries.

In December 2018 she was nominated for two Grammys at the 61st Annual ceremony for Best Pop Solo Performance for a live version of "Havana" as well as Best Pop Vocal Album for *Camila*. In April 2019, it was announced that Cabello would star in an upcoming film adaptation of Cinderella, directed by Kay Cannon for Sony Pictures.

On June 21, 2019, Cabello released "Señorita" with Canadian singer Shawn Mendes, along with the music video.

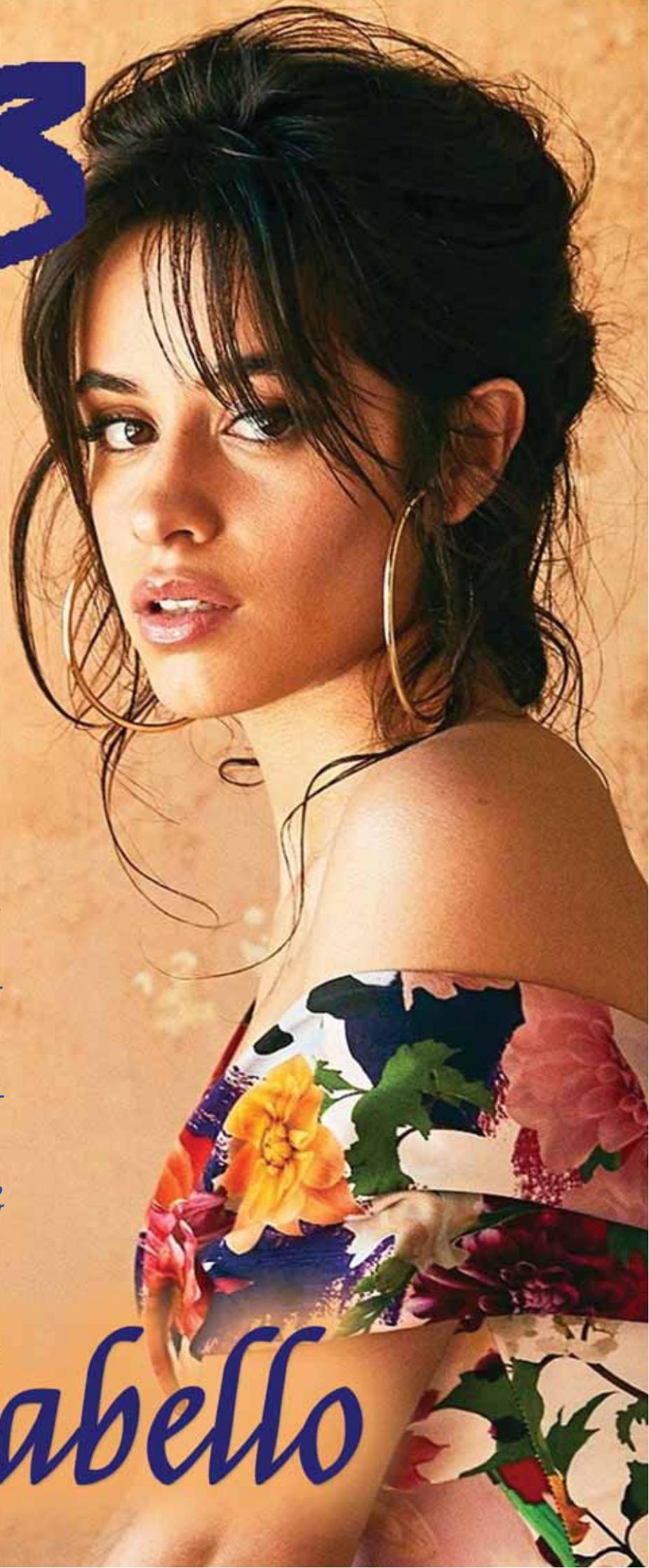
*Karla Camila Cabello Estrabao es una cantante y compositora estadounidense nacida en Cuba. Se destacó como miembro del grupo de chicas Fifth Harmony, formado en The X Factor (EE. UU.) En 2012, firmando un contrato conjunto con Syco Music y Epic Records.*

*Mientras formaba parte de Fifth Harmony, Cabello comenzó a establecerse como solista con el lanzamiento de las colaboraciones "Sé lo que hicisteis el último verano" con Shawn Mendes, y "Bad Things" con Machine Gun Kelly, este último alcanzando el número cuatro. En el Billboard Hot 100 US chart. Después de dejar el grupo en diciembre de 2016, Cabello lanzó varias otras colaboraciones, incluida "Hey Ma" con Pitbull y J Balvin para la banda sonora de El destino de los furiosos.*

*Su primer single solista, "Crying in the Club", se lanzó en mayo de 2017 y alcanzó el puesto número 47 en los EE. UU. Reenfocando su sonido a la música con influencia latina a partir de entonces, su álbum debut en estudio, *Camila* (2018) debutó en el número uno en el Billboard 200. chart, con su primer sencillo "Havana" encabezando los charts en varios países, incluido el Reino Unido y los EE. UU. El segundo single "Never Be the Same" también alcanzó el top 10 en varios países.*

*En diciembre de 2018, fue nominada a dos premios Grammy en la 61<sup>a</sup> ceremonia anual de Mejor Interpretación Pop Solo para una versión en vivo de "Havana", así como Mejor Álbum Pop Pop para *Camila*. En abril de 2019, se anunció que Cabello protagonizaría una próxima adaptación cinematográfica de Cinderella, dirigida por Kay Cannon para Sony Pictures.*

*El 21 de junio de 2019, Cabello lanzó "Señorita" con el cantante canadiense Shawn Mendes, junto con el video musical.*



# Camila Cabello



The National Association of Latino Arts and Cultures (NALAC) announces the selection of 31 Latinx artists and cultural workers who will participate in the NALAC Leadership Institute took place July 15-20, 2019, in San Antonio, TX. In its 19th edition, the annual arts management program focuses on building the capacity of arts professionals through the lens of Latinx arts and cultures.

This year's cohort includes leaders from 15 states, with Maine being represented for the first time. Notably, there are 2 fellows from Puerto Rico, building on the organization's work supporting artists on the island post-Hurricane Maria through its NALAC Fund for the Arts grant program. The list of participants is below and their bios can be found online.

This year at the New York City Pride march, the Leslie-Lohman Museum collaborated with artist Gabriel García Román who presented a procession of 150 banners featuring queer people of color from his series "Queer Icons." García Román received a NALAC Fund for the Arts grant in 2017 to help support the national expansion of his project.

The NALAC Leadership Institute was hosted at the University of Texas at San Antonio's Downtown Campus and includes a tour with institute alumni at the creative youth development outfit SAY Sí, a visit to the groundbreaking "Transamerica/n" exhibition at the McNay Art Museum, and a community gathering with Latinx arts leaders at Galería E.V.A. (Ecos y Voces de Arte).

**La Asociación Nacional de Artes y Culturas Latinas (NALAC) anunció la selección de 31 artistas y trabajadores culturales de Latinx que participaron en el Instituto de Liderazgo de NALAC que se llevó a cabo el pasado 15 al 20 de julio de 2019 en San Antonio, Texas. En su 19ª edición, el programa anual de gestión de las artes se centra en desarrollar la capacidad de los profesionales de las artes a través del lente de las artes y las culturas de Latinx.**

**La cohorte de este año incluye líderes de 15 estados, con Maine representada por primera vez. Cabe destacar que hay 2 becarios de Puerto Rico, que se basan en el trabajo de la organización que apoya a los artistas en la isla después del huracán María a través de su programa de becas NALAC Fondo para las Artes. La lista de participantes se encuentra a continuación y sus biografías se pueden encontrar en línea.**

**Este año, en la marcha del Orgullo de la ciudad de Nueva York, el Museo Leslie-Lohman colaboró con el artista Gabriel García Román, quien presentó una procesión de 150 pancartas con personas de color queer de su serie "Queer Icons". García Román recibió un Fondo NALAC para las Artes Beca en 2017 para apoyar la expansión nacional de su proyecto.**

**El Instituto de Liderazgo NALAC se llevó a cabo en la Universidad de Texas en el campus del centro de San Antonio e incluye una**

# 31 Latinx Arts Leaders Selected for NALAC Leadership Institute in San Antonio

*visita con ex alumnos del instituto en el equipo de desarrollo creativo para jóvenes SAY Sí, una visita a la innovadora exposición "Transamerica / n" en el Museo de Arte McNay, y una reunión comunitaria con líderes de arte de Latinx en la Galería EVA. (Ecos y Voces de Arte).*

## 2019 NALAC LEADERSHIP INSTITUTE FELLOWS

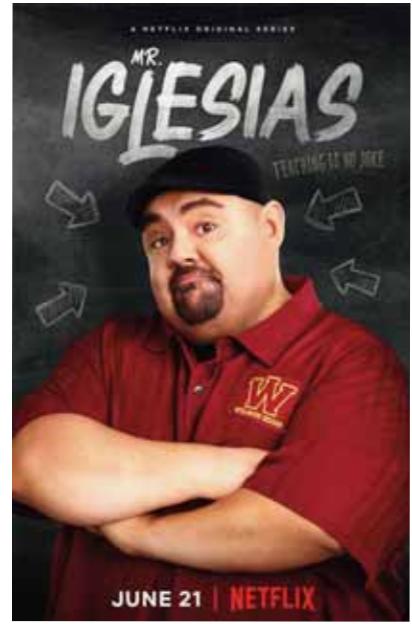
Christian Adame, Portland Museum of Art (Portland, ME)  
francisco aviles pino jr., Brave New Films (Anaheim, CA)  
Ivonne Rosa Batanero, Greedy Pumpkin Head Projects (Miami, FL)  
Patsy Diaz, Chicago Park District (Chicago, IL)  
William Estrada, Chicago ACT Collective (Cicero, IL)  
Estefanía Fadul, Stage Director & Producer (Brooklyn, NY)  
Tracy Fenix, Culture Pass (Brooklyn, NY)  
Danny Flores Anguiano, Palmetto Luna Arts (Columbia, SC)  
Galileo Jose Gonzalez, Visual Artist (San Antonio, TX)  
Annabel Guevara, Theatre Communications Group (New York, NY)  
Angelina Gurule, Su Teatro (Denver, CO)  
Niuorca Marquez, Choreographer, Artist-Researcher (Miami, FL)  
Arlene Mejorado, Las Fotos Project (Los Angeles, CA)  
Palén Obesa, Coronado Print Studio (Bronx, NY)  
Liset Puentes, Milagro (Portland, OR)  
Elisa Lucía García Radcliffe, Arizona Commission on the Arts (Phoenix, AZ)  
Cenorina Ramirez, Children After School Arts (Oakland, CA)  
Fátima Ramirez, Acción Latina (San Francisco, CA)  
Isha Mary Renta López, Semilla Cultural (Fredericksburg, VA)  
Adriana Rios, NALAC (San Antonio, TX)  
Ismanuel Rodriguez Soto, Tantai Teatro PR (San Juan, PR)  
Josue Esau, SAY Sí (San Antonio, TX)  
Nelda Liliana Ruiz Calles, Southwest Folklife Alliance (Tucson, AZ)  
Annie Y. Saldaña Matías, PRISMA Art Projects (Carolina, PR)  
Mark Salinas, Dept. of Arts & Culture (Carson City, NV)  
Jenea Sanchez, Border Arts Corridor (Douglas, AZ)  
Paula Sanchez-Kucukozler, SonJarocho.Mx (Bayside, NY)  
Rene Soto Villagran, Rene Soto Gallery (Stamford, CT)  
Bernardo Vallarino, Fort Worth Art Collective (Fort Worth, TX)  
Mav Vasquez, Motor City Street Dance Academy (Detroit, MI)  
Miranda Ynez Rivera, Self Help Graphics & Art (Los Angeles, CA)

AV Photos & Video

Bodas  
Quinceañera  
Graduaciones  
Banderas  
Bautismo  
Fotos Grande  
Familia  
Aniversarios  
Deportes  
Invitaciones  
Niños  
Video  
Y Mas

Quinceañeras

ANTHONY T. VALDEZ  
616.334.1581 Oficina  
616.635.0164 Celula  
www.avphotos-video.com



# Here's Why Netflix's 'Mr. Iglesias' Is So Important For Students Of Color Right Now

On Friday, June 21, Netflix debuted its latest comedy series, Mr. Iglesias. The premise of the show is endearing, and seems like a true gem—a nice flick to put on after work—amidst all the junk Netflix puts out now a days. However, Netflix still managed to tint this one with shades of liberal bias and low jabs at conservatives.

The show focuses on a big hearted teacher, Gabe Iglesias (comedian Gabriel Iglesias), who teaches history. In the pilot, Mr. Iglesias is confronted with the possibility of many of his students being expelled due to poor performance. In an effort to help, he

offers to give up his summer to work with them.

In Episode 2, "Summer School," one of the kids, Mikey Gutierrez (Fabrizio Zacharee Guido), is taking his oral exam in order to pass summer school. Skeptical assistant principal, Carlos Hernandez (Oscar Nunez), is set out to see him fail, but Mikey fights back stating he can do anything he puts his mind to—even become president—that's when one of the teachers makes a snide remark about Donald Trump.

In episode 8, "Teacher's Strike," another jab is taken at the Trump Administration when the class is studying Ronald Reagan. One of the students makes an attempt to compare Gorbachev's wall to Trump's wall.

## Latin Artists Celebrate After Gov. Ricardo Rosselló Announces Resignation: 'Our People Did Not Give Up'

After 12 days of protests, Puerto Rican Governor Ricardo Rosselló has announced that he will be stepping down. His resignation took place during a televised address to Puerto Rico on July 24 and via a Facebook Live on La Fortaleza de PR page at 11:40 p.m. Rosselló, who verbally resigned last night and officially turned in the letter last month, is the first governor to resign.

Donstrations turned into celebrations and thousands and thousands of Puerto Ricans expressed their joy on social media, including artists (many of whom have paused their careers to attend various protests in the island) such as Bad Bunny, Ricky Martin, Residente, Daddy Yankee and Kany García.

"Our people did not give up, and we triumphed," expressed Luis Fonsi on Twitter. "We are all ready for a new beginning, more united than ever. THIS IS HOW WE DO IT DOWN IN PUERTO RICO!!!"

Rossello's resignation comes after a private group chat between Rosselló and several associates in his executive team was published earlier this month, revealing nearly 900 pages of leaked text messages that contained misogynistic and homophobic language when referring to opposition leaders, public figures, and journalists. The document also showcased strategies in efforts to manipulate different situations from late 2018 to January 2019.

**Después de 12 días de protestas, el gobernador de Puerto Rico, Ricardo Rosselló, anunció que renunciará. Su renuncia tuvo lugar durante un discurso televisado a Puerto Rico el pasado 24 de Julio y por medio de Facebook Live en la página de la Fortaleza de PR a las 11:40 p.m. Rosselló, quien renunció verbalmente anoche y entregó oficialmente la carta hoy, es el primer gobernador en renunciar.**

The remainder of the series is littered with similar snide remarks, and seemingly clever, but actually ignorant comments. Several comments about white privilege are made and in one episode the teachers even discuss using politically correct and "inclusive" terms.

Should it come as a shock Netflix just had to include unnecessary bias in an otherwise decent series? No. What is shocking is that after continually putting out less and less quality content, Netflix still has so many subscribers.

**El viernes 21 de junio, Netflix debutó con su última serie de comedia, el Sr. Iglesias. La premisa del espectáculo es cautivadora y parece una verdadera joya, una buena película para poner después del trabajo, en medio de toda la basura que Netflix publica hoy en día. Sin embargo, Netflix todavía logró matizar a este con matices de sesgo liberal y golpes bajos a los conservadores.**

**El espectáculo se centra en un profesor de gran corazón, Gabe Iglesias (comediante Gabriel Iglesias), que enseña historia. En el programa piloto, el Sr. Iglesias se enfrenta a la posibilidad de que muchos de sus estudiantes sean expulsados debido a un bajo rendimiento. En un esfuerzo por ayudar, se ofrece a renunciar a su verano para trabajar con ellos.**

**En el episodio 8, "La huelga del maestro", se toma otro golpe en la Administración Trump cuando la clase está estudiando a Ronald Reagan. Uno de los estudiantes intenta comparar el muro de Gorbachov con el de Trump.**



Ricky Martin (C), Puerto Rican rapper Rene Perez, aka Residente, (R) Puerto Rican reggaeton singer Bad Bunny (top), take part of a demonstration demanding Governor Ricardo Rossello's resignation in San Juan, Puerto Rico on July 17, 2019.

**Ricky Martin, Residente, Daddy Yankee y Kany. García.**

**"Nuestra gente no se rindió y triunfamos", expresó Luis Fonsi en Twitter. "Todos estamos listos para un nuevo comienzo, más unidos que nunca. ¡ESTO ES COMO LO HACEMOS ABAJO EN PUERTO RICO!"**

**La renuncia de Rosselló se produce después de que se publicara a principios de este mes un chat privado en grupo entre Rosselló y varios asociados de su equipo ejecutivo, que reveló casi 900 páginas de mensajes de texto filtrados que contenían lenguaje misógino y homofóbico al referirse a líderes de la oposición, figuras públicas y periodistas. El documento también mostró estrategias en los esfuerzos para manipular diferentes situaciones desde finales de 2018 hasta enero de 2019.**

# AUGUST

# MOVIE / PREVIEWS

**Opening August 2**

## FAST & FURIOUS PRESENTS: HOBBS & SHAW



Ever since hulking lawman Hobbs (Johnson), a loyal agent of America's Diplomatic Security Service, and lawless outcast Shaw (Statham), a former British military elite operative, first faced off in 2015's *Furious 7*, the duo have swapped smack talk and body blows as they've tried to take each other down. But when cyber-genetically enhanced anarchist Brixton (Idris Elba) gains control of an insidious bio-threat that could alter humanity forever and bests a brilliant and fearless rogue MI6 agent (The Crown's Vanessa Kirby), who just happens to be Shaw's sister these two sworn enemies will have to partner up to bring down the only guy who might be badder than themselves. Hobbs & Shaw blasts open a new door in the Fast universe as it hurtles action across the globe, from Los Angeles to London and from the toxic wasteland of Chernobyl to the lush beauty of Samoa. **Rated: PG-13.**

*Luke Hobbs (Dwayne Johnson) es un leal policía, miembro de los Servicios de Seguridad del Cuerpo Diplomático de EEUU. Por su parte, Deckard Shaw (Jason Statham) es un solitario mercenario, ex miembro del Cuerpo de élite del ejército británico. De entrada, no tienen nada en común. Además, desconfían el uno del otro, y los insultos y golpes entre ambos no han cesado desde que se conocieron. Eso sí, cuando el mundo se enfrente a una terrible amenaza que podría cambiar nuestro planeta para siempre, estos dos adversarios no tendrán más remedio que unir sus fuerzas. Su objetivo será detener a Brixton (Idris Elba), quien se ha hecho con una peligrosa arma biológica. Hobbs y Shaw tendrán que dejar a un lado su enemistad para salvar el mundo.*

**Opening August 9**

## DORA AND THE LOST CITY OF GOLD

Having spent most of her life exploring the jungle with her parents, nothing could prepare Dora (Isabela Moner) for her most dangerous adventure ever

– High School. Always the explorer, Dora quickly finds herself leading Boots (her best friend, a monkey), Diego (Jeffrey Wahlberg), a mysterious jungle inhabitant (Eugenio Derbez), and a rag tag group of teens on a live-action adventure to save her parents (Eva Longoria, Michael Peña) and solve the impossible mystery behind a lost city of gold.



*Tras haber pasado la mayor parte de su vida explotando la jungla junto a sus padres, nada podría haber preparado a Dora para la aventura más peligrosa a la que jamás se ha enfrentado: ¡el instituto!. Exploradora hasta el final, Dora no tarda en ponerse al frente de un equipo formado por Botas (su mejor amigo, un mono), Diego, un misterioso habitante de la jungla y un desorganizado grupo de adolescentes en una aventura en la que deberán salvar a sus padres y resolver el misterio oculto tras una ciudad perdida de oro.*

## THE ART OF RACING IN THE RAIN



A heartfelt tale narrated by a witty and philosophical dog named Enzo (voiced by Kevin Costner). Through his bond with his owner, Denny Swift (Milo Ventimiglia), an aspiring Formula One race car driver, Enzo has gained tremendous insight into the human condition and understands that the techniques needed on the racetrack can also be used to successfully navigate the journey of life. The film follows Denny and the loves of his life - his wife, Eve (Amanda Seyfried), their young daughter Zoe (Ryan Kiera Armstrong), and ultimately, his true best friend, Enzo. **Rated: PG.**

*El argumento combina diferentes sentimientos y situaciones de la sociedad como son el dolor, la liberación, el cariño o el riesgo. Enzo, un perro que ha experimentado muchas aventuras interesantes a lo largo de su vida, es el personaje que narra la historia.*

## ¡GRAN OPORTUNIDAD DE TENER TU PROPIO NEGOCIO!



**Se Renta Carnicería Equipada  
Meat Market - Ready for Business**

Ubicado en  
**1066 Grandville Ave.  
Grand Rapids, Mi.**  
For more information /  
Para más información  
**616•581•6271**



**Se Renta Restaurante con todo  
equipo para Taquería  
Restaurant with Equipment -  
Ready for Business**



## SCARY STORIES TO TELL IN THE DARK



It's 1968 in America. Change is blowing in the wind...but seemingly far removed from the unrest in the cities is the small town of Mill Valley where for generations, the shadow of the Bellows family has loomed large. It is in their mansion on the edge of town that Sarah, a young girl with horrible secrets, turned her tortured life into a series of scary stories, written in a book that has transcended time-stories that have a way of becoming all too real for a group of teenagers who discover Sarah's terrifying home. **Rated: R.**

*En América de 1968. El cambio está soplando en el viento... pero aparentemente muy alejado de los disturbios en las ciudades está el pequeño pueblo de Mill Valley, donde durante generaciones, la sombra de la familia Bellows ha crecido enormemente. En su mansión al borde de la ciudad, Sarah, una joven con horribles secretos, convirtió su torturada vida en una serie de historias de miedo, escritas en un libro que ha trascendido en el tiempo – historias que tienen una manera de convertirse muy reales para un grupo de adolescentes que descubren el aterrador tomo de Sarah.*

*dores del país. Su talento es tan irrefutable que tiene un acuerdo para jugar en una prestigiosa Universidad. Sin embargo, en 2002, es acusado falsamente de haber violado a una compañera. Banks recibe una condena de diez años de prisión y la obligación de registrarse como violador. Recurriendo a ese espíritu de lucha que le convirtió en un gran atleta, el joven hace lo propio para demostrar su inocencia y para demostrar que su camino hacia la NFL no ha acabado aún.*

**Opening August 14**

## BLINDED BY THE LIGHT

From writer/director/producer Gurinder Chadha ("Bend It Like Beckham") comes the inspirational drama "Blinded by the Light," set to the music and lyrics

of Bruce Springsteen's timeless songs. The film tells the story of Javed (Viveik Kalra), a British teen of Pakistani descent growing up in the town of Luton, England, in 1987. Amidst the racial and economic turmoil of the times, he writes poetry as a means to escape the intolerance of his hometown and the inflexibility of his traditional father. But when a classmate introduces him to the music of "the Boss," Javed sees parallels to his working-class life in Springsteen's powerful lyrics. As Javed discovers a cathartic outlet for his own pent-up dreams, he also begins to find the courage to express himself in his own unique voice.

Based on Sarfraz Manzoor's acclaimed memoir Greetings from Bury Park, "Blinded by the Light" is a joyful story of courage, love, hope, family and the unique ability of music to lift the human spirit. **Rated: PG-13.**

*Javed, interpretado por Viveik Kalra, es un chico británico que vive dentro de una estricta familia tradicional de ascendencia paquistaní durante el 1987. Javed no encuentra un lugar en el que se sienta cómodo durante una época agitada repleta de ataques racistas, crisis económica y de valores. Aunque escribe poesía, no siente que tenga una voz suficiente como para marcar una diferencia, pero todo cambia cuando uno de sus compañeros de clase le enseña la música del grupo "The Boss", con la que se identifica de inmediato. Javed se ve a sí mismo en el cantante del grupo, Bruce Springsteen, un chico de clase trabajadora que quiere cambiar el mundo con sus letras.*

**Opening August 16**

## 47 METERS DOWN: UNCAGED

The film follows the story of four teen girls diving in a ruined underwater city, who quickly find themselves in a watery hell as their fun outing turns into heart-stopping fear when they learn they are not alone in the submerged caves. As they swim deeper into the claustrophobic labyrinth of caves they enter the territory of the deadliest shark species in the ocean.

*A la adolescente Mia no le apetece mudarse a México con su padre, Grant, y su nueva familia. Con Grant trabajando como investigador en una antigua ciudad maya que está sumergida bajo el agua, Mia se ve obligada a pasar tiempo con su hermanastra Sasha. Aburrida y sin supervisión, Mia, Sasha y sus dos amigas se adentran en la cueva submarina en la que Grant está trabajando.*

**Opening August 16**

## MY SPY

My Spy follows JJ a hardened CIA operative (Dave Bautista) who has been demoted and finds himself at the mercy of a precocious 9-year-old girl, named Sophie (Chloe Coleman) where he has been sent undercover begrudgingly to surveil her family. When Sophie discovers hidden cameras in her apartment she uses her tech savviness to locate where the surveillance operation is set. In exchange for not blowing JJ's cover Sophie convinces him to spend time with her and teach her to be a spy. Despite his reluctance JJ finds he is no match for Sophie's disarming charm and wit. **Rated: PG-13.**

*JJ es uno de los agentes más reputados de la CIA que cuenta con una rutina predeterminada: cumplir la misión y no dejar cabos sueltos. Todo cambia cuando Bobbi, una niña de 9 años, le graba confesando que es miembro de uno de los Servicios de Inteligencia más reputados del mundo.*

## BRIAN BANKS

After verbally committing to the USC football program in 2002, Brian Banks' life

is upended when a classmate falsely accuses him of rape. While he maintains his innocence, Banks is sentenced to five years in prison and five years of probation, and is forced to register as a sex offender. With the help of the California Innocence Project, Banks' conviction is overturned in 2012. He returns to the gridiron after a 10-year hiatus, playing arena football and going through endless NFL tryouts before finally making the Atlanta Falcons' 75-man roster in April. Although he only plays in four preseason games, Banks fulfills his lifelong dream and is now an activist and spokesperson for the California Innocence Project.

*Brian Banks es uno de los jugadores de fútbol americano más promete-*

**Bug Assassin Quality Pest Control**  
Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area

**Manuel Arizola • Certified Tech**

Quality Pest Control services include:

- Termites
- Ants
- House Flies
- Fleas
- Mosquitoes
- Rats
- Booklice
- Cockroaches
- Birds

2948 Union AVE SE  
Wyoming, Mi 49548  
616-243-2871  
616-366-5968  
Bugassassin8@yahoo.com  
Se Habla Español

[www.bug-assassin.com](http://www.bug-assassin.com)

# SCOOTER'S FAOLIA CAR HOBBY PAGE!



Club member, RICARDO AMAYA OWNS THIS COOL AND REAL FAST 06 JACK ROUSH MEDIUM BLUE MUSTANG



At AGE19 David Meza has a super rare red, NISSAN S-13 SILVIA SR 20 coupe that's real cool and real fast

Brisli Alvarado zipping down the highway in his Teal souped up and lowered 2004 Nissan 350-Z



THIS IS A PARTIAL CLUB GROUP SHOT. IT SHOWS THAT THEY DRIVE THEIR CARS IN THE RAIN AND EVEN GET DIRT ON THEM.....WAY COOL!



CHRISTIAN AMAYA AGE 25 IN HIS BLACK 2000 HONDA AP2 ZIPPING DOWN THE ROAD



Jeremy Brown's lowered black 2015 200 S Chrysler four door



## "BROKE AND FAMOUS"?

It's a YOUTH based car club that gets out there in the sun and rain having mega amounts of fun bonding with each other and their modified rides!

**By Scooter** If you are not really up on the car hobby, you may not know that about 90% of the guys with nice vintage cars don't actually drive them much and when they do it's only on pavement. If it looks at all like rain they don't even go out in them. They stay home and shelter their cars under a weather proof cover in the garage.

Sorry, but to me I don't see the fun in that? I'm probably the only Corvette owner that ran it in the winter time up north with chains on it during the deep snow days.

Getting back. Yes, it takes a lot of time to keep them shiny, but heck that's suppose to be a fun part of the hobby. If you won't drive your car in anything but perfect weather you're not having enough fun!

Thankfully with our youth movement in the car hobby it's getting to be cars driven in just about any weather, plus as I have pointed out before the Hispanic car owners are just about the only ones that almost always bring the whole family to car events, including the kids (and under control I might add), plus mom and grandma, etc. That's why I am so happy now just writing for LA VOZ.

OK. I have to mention some of the BROKE & FAMOUS members outstanding cars. Beginning with the club's owner and founder, Chris

Amaya with his Fast and Furious, Johnny Tran replica 2000 black Honda AP2. Then you have to check out Ricardo Amaya's medium blue Jack Roush made, extra fast Mustang. In keeping with our "they are out running the heck out of their rides", we caught Huber Rodriguez's electric blue, Mitsubishi EVO ripping down the road. Then if you happen to need a four door, check out the really lowered black 4 door Chrysler 200-S that's posing by an over pass with a river in the background, owned by Jeremy Brown. And I should give credit for the pictures to the main man Chris. Also out cruising at a bit higher speed, we find Brisli's Alvarado's teal blue, 2004 Nissan 350-Z. These things are already real fast from the assembly line.

Miriana Parada is the owner of this, black Audi TT 2.0 Litre turbo charged and has some real sharp mag rims. Then we have to give credit to David Meza at age 19, who happens to be one of the clubs younger members with his rare red S-15 Nissan S-15 Silvia that's totally super tuned to be mega fast.

Summing up, if you can see, check out the group photo that shows the puddles of rain and some dirt on the side of the electric blue EVO in the fore ground.

I hope you all can now come to maybe atleast partially realize how generally unusual it is for any cars that are modified to ever get out in the rain.

Thank you very much for reading my column!

Scooter

# Models 2019



THANK YOU to Moonlight Studio's ( 110 E Main Street in Vernon, Michigan ) for allowing us to use this photo. Her name is known all over the world all the foxy ladies and the pretty girls ( a line from the 70's song rappers delight) here she is Michigan Miss. Nicole. The lady wonder herself is not a myth after all and congratulations for her being a first time feature model in La Voz. She also has been invite to take part in the 2019 Grand Haven Beach Models photo shoot. She does it all and in fine style and grace. Ladies and Gentleman she is the models of models and her name is Nicole.



## GET READY WEST MICHIGAN 2019 Grand Haven Beach Models Photo Shoot AUGUST 18th -NOTOS at the Bil-Mar

#2019grandhaven  
Grand Haven Beach Models Photo Shoot  
**NOTOS**  
at the Bil-Mar

July 2019  
Grand Haven Beach Models Photo Shoot

97.3 FM URBAN MIX - WEST MICHIGAN

The Community Voice  
**LA VOZ**

MAYAN  
chocolate & ice cream

Aspiring models do you enjoy the camera, crowd and the signing of autograph's? Do you love the air of energy and electricity when taking part in a event? If you do and you have the ability to be a TEAM player then consider placing your name in nomination for The 2019 Community Voice / La Voz Magazine and 97.3 FM Grand Haven Beach Photo Shoot. Those selected will be photos for several beach, community and indoor photo shoots and also enjoy interviews and photos with new fans and friends. If you believe you have what it takes check us out #2019GRANDHAVEN or contact us ( information is below) because this is the premier event and photo shoot for the 2019 Summer.



One of the best models to ever have graced us through her presence in this state is the one and only Miss. Kristin. In October she stole the show in every phase at The Haunt and now she is an official model for The lake-shores event of the summer the 2019 Grand Haven Beach Models photo shoot - look for that personality to show off to all and the smile of all smiles for this absolute stunning vista of a lady. She is also one of the most caring and kind people this community will know we are proud to have her as a feature model



The Community Voice is pleased to introduce Michelle to the west side of the state. If you we're to use words like AWESOME & AMAZING it still would not give full credit to the great community leader she is daily. We are excited to have her as part of the #2019grandhaven beach photo shoot on August 18 and looking forward to seeing her career take it up to the sky and come back with details.

Michael Farage  
“Cool Mike”

For details contact Mike at : CCCougar11@aol.com with all your concerns, comments & questions.  
*Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo, siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas caras.*  
*¡Comuníquese con nosotros, nosotros te podemos ayudar!*  
CCCougar11@aol.com





AV PHOTOS & VIDEO

Creative Photography & Videography  
for ALL Occasions...  
Creative & Personalized  
Photo Shoots.  
Over 10 years Experience...  
Personalized Art using  
Photos & Video to  
Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details  
Anthony T Valdez  
AV PHOTOS & VIDEO  
616-635-0164 cell  
616-334-1581 office  
avphotos\_video@yahoo.com  
www.avphotos-video.com



## TRACY CASTILLO

A 24 year old, born & raised in Dominican Republic and now a Michigan resident who is very *Humble, Simple, Friendly, Hardworking* & a *FUN* person, although I may be at times a *Little Shy* but am working towards more *Confidence* through Modeling! I LOVE to Travel to different parts of the World while meeting new people and experiencing *NEW Adventures!* Career Goal to be in the Medical Field as a Medical Assistant to assist with the Community and the less fortunate! One Specific GOAL in Life, is to be part in a Modeling Professional CatWalk!



## VANESSA VILLAGOMEZ

A 15 year old resident raised in Grand Rapids but who resides in Bay City Michigan who LOVES working with *Creative Make-Up, Modeling,* and coming up with *NEW ideas* on *Creative Hair Styles!* After graduation from High School, my GOAL is to attend a college outside of the state preferably NYU so that I can experience *New & Exciting* things that the *WORLD* has to offer! First Goal, attend a BEAUTY Salon School to further my skills and experiences with assisting others in *Make-Up & Hair Styles* that will *AMAZE* the *World* with My *CREATIVE SKILLS!* Staying Focused on Education in the present but later to expand MY GOALS in my *Future Aspirations!*



# 2019 AUGUST MODEL SEARCH

# Mental Health Disparities by Race

Every year, approximately 42.5 million American adults suffer from some form of mental illness. There are many types of mental illnesses that a person may suffer from such as depression, schizophrenia or anxiety. Even though mental illness affects all ages and races, certain racial groups may be disproportionately affected.

## Understanding Mental Health

While there isn't a universally accepted definition for the term mental health, a general definition refers to mental health as a condition that relates to a person's psychological and emotional well-being. Certain social determinants of health can play a big role in mental health disparities, as outlined here:

- African-Americans:** African Americans frequently receive poorer quality of care and lack access to culturally competent care. According to the American Psychiatric Association, only one in three African Americans who need mental health care receive it. In comparison to the Caucasian population African Americans are less likely to receive evidence-based care and are more likely to visit emergency rooms or primary care doctors instead of receiving help from mental health specialists.
- American Indian/Alaska Natives:** American Indians and Alaskan Natives experience rates of serious psychological distress 1.5 times greater than the general population. Native Americans also consume and abuse drugs and alcohol at younger ages than all other groups.
- Asian American/Pacific Islanders:** Unfortunately, mental health problems in the Asian American/Pacific Islander community are disturbingly high. Asian American women age 65 or older have the highest suicide rate in the country compared to other women of different ethnicities. Along with a high suicide rate, Asian Americans/Pacific Islanders have the lowest rates of mental health services among U.S populations.
- Hispanic and Latino Americans:** The most common theme within each race is the lack of mental health service availability. Approximately 1 in 10 Hispanic Americans with a mental health disorder use mental health services from a general health care provider, while only 1 in 20 receive these services from a mental health specialist. Another barrier Hispanic/Latino Americans face is a language barrier. Several studies have found that bilingual patients are evaluated differently when interviewed in English opposed to Spanish.

Mental health is important regardless of race, and there are so many ways to receive help. If you or someone you know is suffering from mental health issues, help is available.

Cada año, aproximadamente 42.5 millones de adultos estadounidenses sufren algún tipo de enfermedad mental. Hay muchos tipos de enfermedades mentales que una persona puede sufrir como depresión, esquizofrenia o ansiedad. Aunque la enfermedad mental afecta a todas las edades y razas, ciertos grupos raciales pueden verse afectados de manera



desproporcionada.

## Entendiendo la salud mental

Si bien no existe una definición universalmente aceptada para el término salud mental, una definición general se refiere a la salud mental como una condición que se relaciona con el bienestar psicológico y emocional de una persona. Ciertos determinantes sociales de la salud pueden jugar un papel importante en las disparidades de salud mental, como se describe aquí:

- Afroamericanos:** los afroamericanos con frecuencia reciben una atención de menor calidad y carecen de acceso a una atención culturalmente competente. Según la Asociación Americana de Psiquiatría, solo uno de cada tres afroamericanos que necesitan atención de salud mental lo recibe. En comparación con la población caucásica, los afroamericanos tienen menos probabilidades de recibir atención basada en evidencia y son más propensos a visitar las salas de emergencia o los médicos de atención primaria en lugar de recibir ayuda de especialistas en salud mental.
- Indios americanos / nativos de Alaska:** los indios americanos y los nativos de Alaska experimentan tasas de sufrimiento psicológico grave 1.5 veces mayor que la población general. Los nativos americanos también consumen y abusan de las drogas y el alcohol a edades más tempranas que todos los demás grupos.
- Asiático-americano / isleños del Pacífico:** Desafortunadamente, los problemas de salud mental en la comunidad asiático-estadounidense / isleños del Pacífico son alarmantemente altos. Las mujeres asiáticas estadounidenses de 65 años o más tienen la tasa más alta de suicidios en el país en comparación con otras mujeres de diferentes etnias. Junto con una alta tasa de suicidios, los estadounidenses de origen asiático / isleños del Pacífico tienen las tasas más bajas de servicios de salud mental entre las poblaciones de EE. UU.
- Hispanos y latinoamericanos:** el tema más común dentro de cada raza es la falta de disponibilidad de servicios de salud mental. Aproximadamente 1 de cada 10 hispanoamericanos con un trastorno de salud mental utilizan los servicios de salud mental de un proveedor de atención médica general, mientras que solo 1 de cada 20 recibe estos servicios de un especialista en salud mental. Otra barrera que enfrentan los hispanoamericanos / latinos es la barrera del idioma. Varios estudios han encontrado que los pacientes bilingües se evalúan de manera diferente cuando se los entrevista en inglés y no en español.

La salud mental es importante sin importar la raza, y hay muchas maneras de recibir ayuda. Si usted o alguien que conoce padece problemas de salud mental, hay ayuda disponible.

Visit/ Visita <https://www.mibluesperspectives.com>



¿Atención médica  
que le brinda  
confianza?  
**Cuento con eso.**



Confidence comes with every card.®

Cuento con que Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network le brindarán la tranquilidad de saber que tendrá acceso a la atención médica adecuada para usted. Durante 80 años, Blue Cross ha estado haciendo más para brindarle las elecciones, el acceso y la experiencia que le permitirán avanzar con confianza. Obtenga más información en [mibluesperspectives.com/confidence](http://mibluesperspectives.com/confidence)

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

# CLASSIFIEDS

## FINANCE DIRECTOR

CITY OF GRAND HAVEN- The City of Grand Haven is seeking an experienced financial professional to lead our full service Fi-

nance Department. The This is an entry level training successful candidate will be position. Work involves acquiring knowledge and skill in the governmental accounting principles, experienced in budgeting for a multi-faceted organization and able to manage a wide variety of responsibilities.

A Bachelor's Degree in accounting, business, public administration, or a related field is required. Seven or more years in professional accounting or finance, with prior experience in the management of a finance department or operation is necessary.

Applications and a complete job description are available at [www.grandhaven.org](http://www.grandhaven.org).

Equal Opportunity Employer  
Drug Free Work Place

hiring for an Apprentice Water Operator / Maintainer. Hourly rate starts at \$17.30, maximum

\$18.73. This is an entry level training position. Work involves acquiring knowledge and skill in the operation and maintenance of the municipal water system. An employee in this classification works under the direct supervision of Water Division supervisory staff and/or under direction of higher classification personnel within the Water Division. As skill and knowledge is acquired, employee will be assigned shift operation or maintenance responsibilities.

The full job posting including essential qualifications and application are posted at [www.kalamazoo.org](http://www.kalamazoo.org). Choose "Employment Opportunities" link and select the job title. Applications will only be accepted via the website listed above. EOE

**APPLIED BEHAVIOR ANALYST TECHNICIAN, PART TIME** - Autism Program. Salary Range: \$16.9649 - \$22.5368 per hour. Application Deadline:

until filled. General Statement of Duties: under the direction of the Supervisor of Autism Serv-

sional. For additional details on job duties and requirements, please log on to [www.genhs.org](http://www.genhs.org). You can apply

directly online or fax resume and transcripts to (810) 257-3755.

Excel and Publisher preferred. and holidays.

Duties: Painting, landscaping, janitorial, snow removal.

**CARPENTERS, LABORERS & ELECTRICAL SUPERINTENDENTS** - Wage based on experience Rohde Construction Company (\$12-\$14) is a West Michigan based General Contractor specializing in

General knowledge of plumbing & electrical required.

For more details call 906.265.9305.

**STUDENT SUCCESS SOFTWARE SPECIALIST** - Responsible

ties are to participate in the implementation of the ABA benefit for eligible children, under the age of 6 years, with an autism spectrum disorder diagnosis; the ABA Technician will work primarily within the Autism Program implementing applied behavior analysis interventions, but may be assigned to other appropriate clinical cases for

the provision of ABA, including but not limited to children and adults with a developmental disability; the individual functions

as part of an inter-disciplinary team, and services are delivered both in an outpatient clinic setting and in-home. Interventions provided by the ABA Technician require oversight by a BCBA or other qualified profes-

sibilities: Lead the campus-wide implementation and utilization for the newly acquired student success platform, EAB Navigate. This position will also provide all staff and faculty training as well as continued technical

and project management support. See additional job responsibilities online at [jobs.gvsu.edu](http://jobs.gvsu.edu). Required qualifications: Earned bachelor's degree; minimum two years of experience with a higher education student information system and retention management systems; strong communication skills; ability to work collaboratively as well as independently; strong problem management and problem solving skills.

Salary: commensurate with skills and experience. To apply: online only at [jobs.gvsu.edu](http://jobs.gvsu.edu). Include a cover letter, resume (or CV) and three references. Application deadline: August 12, 2019. Grand Valley State University is an affirmative action, equal opportunity institution.

Rohde Construction Company is an Equal Opportunity Employer. Send resumes or inquiries to: Rohde Construction Company, Inc. 4087 Brockton SE Kentwood, MI 49512 Phone: 616-698-0880 Fax: 616-698-1850

Email: [careers@rohdeconstruction.com](mailto:careers@rohdeconstruction.com) Or download an application through our website at: [www.rohdeconstruction.com](http://www.rohdeconstruction.com)

**GROUNDS / MAINTENANCE POSITION** - Allendale Public Schools is accepting applications for a part-time Grounds/Maintenance position. Application deadline is August 15, 2019. Hourly Rate \$13.00/hour

All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, national origin, age, height, team. Method of Application: website: [www.allendale.k12.mi.us](http://www.allendale.k12.mi.us) Go to the person's ability to perform the duties of a particular job or position, misdemeanor arrest record, marital status or other characteristics which are or may be protected by law.

**MACHINIST** - Now hiring experienced Machinists! Come join our team! We are a small, but growing equipment manufacturer with a friendly and clean work environment. Machining mostly small al & ss parts. Manual lathe & CNC operation. Competitive wage and benefits package. Please Send Resume & References to:

Online Engineering Inc.  
400 N Cedar St  
Manistique MI 49854  
Or via email to:  
[info@online-engineering.com](mailto:info@online-engineering.com)



The Kraft Heinz Plant located in Holland, MI is hiring!

¡La Planta de Kraft Heinz ubicado en Holland, MI están contratando!

Temp to Hire	Production Line Leads (Direct Hire)
Starting Rate: \$13/hour Openings on all shifts. Temp to hire within 1-5 months	Lead in Training (starting rate): \$17.90 Line Lead I (certified on 2 lines): \$18.66 Line Lead II (certified on 4+ lines): \$19.36
Temporario para contratar Salario/Pago: \$13/hora Posiciones disponibles para cualquier turno. Oportunidad de contratación directa después de 1 a 5 meses	Líder de Producción (contratación directa) Líder Entrenando (comenzando): \$17.90 Líder I (certificado en 2 líneas): \$18.66 Líder II (certificado en 4 líneas): \$19.36

For more information, please call or apply online

Para obtener más información, llame o solicite en línea

**616-820-2317**

[www.kraftheinzcompany.com/applyNA.html](http://www.kraftheinzcompany.com/applyNA.html)

Equal Opportunity Employer—minories/females/veterans/individuals with disabilities/sexual orientation/gender identity.

**Subscribe to The Community Voice La Voz**

Name / Company \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_  
Zip \_\_\_\_\_  
Phone/Fax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_

Clip and mail to:  
1052 Grandville Ave.,  
Grand Rapids, MI 49503  
or send it to [driflores1@gmail.com](mailto:driflores1@gmail.com).  
12 Issues Mailed to address for \$ 35.00  
or  
send to your email for \$12.00  
• Payment by check or money order

# CLASSIFIEDS



## JOB AVAILABLE Route Salesman

An established family owned company is looking for a courteous, honest, hardworking, self-starter individual for a Route Salesman position.



**Apply Now!**  
**Walk-ins Welcome!**

**Grand Rapids**  
1846 Clyde Park Ave.  
Grand Rapids, MI 49509  
Tel: 616.452.6625  
6 days a week  
7am - 7pm  
Closed Wednesdays

### RESPONSIBILITIES:

- Daily selling to customers, on time deliveries, set up and swap out of product
- Daily calculation of product case sales for minimum returns
- Establish a positive relationship with customers such as resolving their issues, responding to inquiries or how to achieve better sales in their store.
- Obtain new customers.

### POSITION REQUIREMENTS:

- Availability to work early morning.
- Bilingual (English/Spanish).
- Ability to frequently lift approximately 50lbs.
- Valid Driver's license with a good driving record for 3+ years.
- Work week includes weekends.

### BENEFITS:

- Healthcare insurance
- Vacation and holiday pay

## EMPLEO DISPONIBLE Vendedor de Ruta

Compañía familiar bien establecida, está buscando individuo honesto, cortés, trabajador y con iniciativa, para posición de Vendedor de Ruta.



**Aplique ahora!**  
**Cita no requerida!**

**Grand Rapids**  
1846 Clyde Park Ave.  
Grand Rapids, MI 49509  
Tel: 616.452.6625  
6 días a la semana  
7am - 7pm  
Cerrado los Miércoles

### RESPONSABILIDADES:

- Venta diariamente a clientes, entregas puntuales, colocación y rotación de productos.
- Cálculo diario de la venta de producto por caja para un mínimo de devoluciones.
- Establecer una relación positiva con los clientes tales como resolver asuntos, responder a solicitudes de información o cómo ventas en sus tiendas.
- Obtener clientes nuevos.

### REQUISITOS PARA LA POSICIÓN:

- Disponibilidad para trabajar temprano en la madrugada.
- Bilingüe (Inglés/Español)
- Capacidad para levantar frecuentemente 50 lbs aproximadamente.
- Licencia de manejo válida con un buen récord de manejo por 3 años o más.
- Semana de trabajo incluye fines de semana

### BENEFICIOS:

- Seguro médico
- Vacaciones y días festivos pagados



**GRUPO ESPERANZA A.A.**  
874 B Grandville Ave. SW  
Grand Rapids, MI 49503

**HORARIO DE REUNIONES**  
LUNES, MARTES, MIERCOLES, JUEVES, VIERNES  
7:00pm - 9:00pm  
**SABADO / DOMINGO**  
12:00pm - 2:00pm  
7:00pm - 9:00pm

HOMERO (616) 893-3906

JULIO (616) 334-9511



[www.ElGalloBlanco.com](http://www.ElGalloBlanco.com)

Like Us On Facebook!

[Facebook.com/  
ElGalloBlancoKazoo](https://www.facebook.com/ElGalloBlancoKazoo)

**TEL:(269)382-7020**  
**2838 Portage St**  
**Kalamazoo, MI 49001**

**El Cañonero Mayor**  
y sus  
**Cañoneros del Norte**



Para mas informacion llame a:  
**Alberto R Rodriguez (616) 734-1797**  
e-mail: [albertorodriguez195027@yahoo.com](mailto:albertorodriguez195027@yahoo.com)



**MAGGIE'S KITCHEN**  
636 Bridge St. NW  
Neighborhood: West Side  
Grand Rapids, MI 49504  
(616) 458-8583



Hours:  
Mon. to Thu.  
11am to 9:00 pm  
Fri. & Sat.  
11am to 10:30 pm  
Sun.  
11:30 am to 8:00 pm

98 Douglas Ave. Suite 10  
Holland, MI 49424

**616•377•7468**

**EL MILAGRO**  
TORTILLAS

QUALITY SINCE 1950

EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA  
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

**616-452-6625**